التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

بحث علمي

الباحثة:

نور العفيفة

٩٢٢١٥٠٧٩د

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغة

كلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

٢٠١٩

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

بحث علمي

مقدم لكلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S. Pd) في تعليم اللغة العربية

الباحثة:

نور العفيفة

د٩٢٢١٥٠٧٩

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغة

كلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

٢٠١٩

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama	: Nurul Afifah
NIM	: D92215079
Alamat	: Jamberejo RT.05 RW.02 Kedungadem Bojonegoro
Fakultas/ Prodi	: FTK/ Pendidikan Bahasa Arab
No. HP	: 085707764572

Judul Skripsi :

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambil-alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil tulisan atau pikiran sendiri, kecuali pada rujukan yang disebutkan sumbernya. Segala materi yang diambil dari karya orang lain hanya digunakan sebagai acuan tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang ditetapkan jurusan.

Surabaya, 29 Juli 2019

Pembuat Pernyataan

METERAI TEMPEL

TGL 20

ADFDEAFF919715055

6000

ENAM RIBU RUPIAH

Nurul Afifah

D92215079

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد إطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان **"التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا"**

التي قدمتها الطالبة:

الاسم : نور العفيفة

رقم التسجيل : ٩٢٢١٥٠٧٩د

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S-١) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا، و تفضلوا بقبول الشكر و عظيم التقدير.

و السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

سورابايا، ١٥ أبريل ٢٠١٩

المشرف الأول	المشرفة الثانية
(الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير)	(الدكتورة مفلحة الماجستير)
رقم التوظيف : ١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٠٥٠١١٠٠٢	رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٦١٢٢٠٠٨٠١٢٠٢٧

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذه الرسالة الجامعية التي كتبتها الباحثة:

الاسم : نور العفيفة

رقم الطالب : ٩٢٢١٥٠٧٩د

الموضوع : **التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا**

وقرر بأن صاحبتها تستحق الحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة :

المناقش الأول : الدكتور حزب الله هدى الماجستير ( )

المناقش الثاني : الدكتور الحاج أأن نجيب الماجستير ( )

المناقش الثالث : الدكتور الحاج محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير ( )

المناقشة الرّابعة : عين شريفة الماجستير ( )

سورابايا، ٢٣ يوليو ٢٠١٩

عميد كلية التربية

(البروفيسور الدكتور الحاج علي مسعود الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٦٣٠١٢٣١٩٩٣٠٣١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama	: NURUL AFIFAH
NIM	: D92215079
Fakultas/Jurusan	: Tarbiyah dan Keguruan/ Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address	: iffahafifah2011@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☑ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 31 Juli 2019

Penulis

(NURUL AFIFAH)

التجريد

نور العفيفة، ٢٠١٩. *التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.*

المشرف الأول : الدكتور الحاج محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير

المشرف الثاني : الدكتورة مفلحة الماجستير

مفتاح الرموز : التحليل التقابلي، مهارة الكتابة

وجود الفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية يؤدي إلى صعوبة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأنه يمنح مشكلات كثيرة، مما يجعل طلاب اللغة العربية متحيرين في تعلمها. كان طلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية يجدون مشكلات وصعوبات في تعلم مهارة الكتابة، فهذه المشكلة تدفع الباحثة إلى تحليلها مركزة على مستوى الأفعال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

أما أهداف هذا البحث فهي لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال بطريقة التحليل التقابلي ولمعرفة تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي وفعاليته لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

وطريقة البحث التي استخدمتها الباحثة هي الطريقة الكيفية الوصفية والطريقة الكمية. لجمع البيانات استخدمت طريقة الملاحظة والمقابلة والوثائق والاختبار. أما عينة هذا البحث هي ٣٦ طالبا في الفصل العاشر. ونتائج تحليل البيانات في هذا البحث هو t. أكبر من t_t يعني ٢,٢٦ > ١,٦٩ وهذا يدل على وجود ترقية مهارة الكتابة بنتائج التحليل التقابلي أي أن تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي فعال.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ABSTRAK

Nurul Afifah, ٢٠١٩. *Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Segi Kata Kerja dan Penerapannya untuk meningkatkan Keterampilan Menulis Siswa Kelas X Madrasah Aliyah Islamiyah Attanwir Talun Sumberrejo Bojonegoro.*

Pembimbing I : Dr. H. Muhammad Afifudin Dimyathi, MA

Pembimbing II : Dr. Muflihah, MA

Kata kunci : Analisis Kontrastif, Keterampilan Menulis

Perbedaan atara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia membuat para penutur bukan arab asli kesulitan dalam mempelajarinya, seperti para pelajar yang merasa bingung mempelajarinya. Siswa kelas X MAI Attanwir merasa kesulitan dalam belajar keterampilan menulis, kesulitan ini mendorong peneliti untuk menganalisis kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia segi kata kerja.

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui keserupaan dan perbedaan antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia segi kata kerja dan untuk mengetahui penerapan pembelajaran Bahasa Arab menggunakan hasil analisis kontrastif serta untuk mengetahui keefektifan penerapan pembelajaran Bahasa Arab menggunakan hasil analisis kontrastif untuk meningkatkan keterampilan menulis siswa kelas X MAI Attanwir Talun Sumberrejo Bojonegoro.

Metode penelitian yang digunakan peneliti adalah metode kualitatif deskriptif dan kuantitatif. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan metode observasi, wawancara, dokumentasi dan tes. Adapun sampel penelitian ini berjumlah ٣٦ siswa kelas X MA.

Hasil dari analisis data dalam penelitian ini adalah t. lebih besar dari t_t yaitu ٢,٢٦ $>$ ١,٦٩ ini menunjukkan adanya peningkatan keterampilan menulis setelah menerapkan hasil analisis kontrastif dan keefektifan pembelajaran Bahasa Arab menggunakan hasil analisis kontrastif tersebut.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محتويات البحث

صفحة الموضوع .....د

توصية المشرف .....ج

التصديق .....د

التجريد .....هـ

محتويات البحث ..... ز

قائمة اللوحات .....ك

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث ١

ب. قضايا البحث ٣

ج. أهداف البحث ٤

د. أهمية البحث ٤

هـ. مجال البحث وحدوده ٥

و. توضيح الموضوع وتحديده ٦

ز. الدراسات السابقة ٧

ح. خطة البحث ١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني

الدراسة النظرية

الفصل الأول : التحليل التقابلي ١٢

أ. التحليل التقابلي ١٢

١. تعريفه ١٢

٢. نشأته ١٣

٣. أهدافه وأهميته ١٤

الفصل الثاني : الأفعال في اللغة العربية ١٦

أ. تعريف الأفعال في اللغة العربية ١٦

ب. أقسام الأفعال في اللغة العربية ١٦

١. تقسيم الأفعال في اللغة العربية باعتبار زمنها ١٦

٢. تقسيم الفعل باعتبار عدد حروفه ١٧

٣. تقسيم الفعل من حيث أداؤه معنى لا يتعلق بزمان أو يتعلق به ٢١

٤. تقسيم الفعل باعتبار معناه ٢٣

٥. تقسيم الفعل باعتبار قوة أحرفه وضعفها ٢٦

٦. تقسيم الفعل من حيث الإعراب والبناء ٢٨

٧. تقسيم الفعل باعتبار فاعله ٢٩

الفصل الثالث : الأفعال في اللغة الإندونيسية ٣٠

أ. تعريف الأفعال في اللغة الإندونيسية ٣٠

ب.أقسام الأفعال في اللغة الإندونيسية ٣٠

١. تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث الصرف ٣٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث النحو ٣٢
٣. تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث فاعله ٣٢
٤. تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث معناه ٣٣

الفصل الرابع : مهارة الكتابة ٣٤
أ. تعريف مهارة الكتابة ٣٤
ب.أهمية مهارة الكتابة في التعليم ٣٤
ج. مؤشرات مهارة الكتابة ٣٥
د. أنواع مهارة الكتابة ٣٥
هـ. مؤشرات التقويم في مهارة الكتابة ٣٦
و. صعوبات الكتابة العربية ٣٧

الباب الثالث

طريقة البحث

أ. نوع البحث ٣٧
ب. مجتمع البحث وعينته ٣٨
ج. طريقة جمع البيانات ٣٨
د. بنود البحث ٣٩
هـ.تحليل البيانات ٤٠

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

الفصل الأول : لمحة تاريخية عن مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا
أ. هوية مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا ٤٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب. تأسيس المدرسة ٤٣
ج. رؤية ورسالة المدرسة ٤٤
د. أحوال الطلاب ٤٥
هـ. أحوال الوسائل التعليمية ٤٥

الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات ٤٦

أ. أوجه التشابه بين الأفعال في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية ٤٦
ب. أوجه الاختلاف يبن الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ٤٨
ج. تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا ٥٠
د. فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا ٥٧

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ. نتائج البحث ٦٦
ب. الاقتراحات ٦٨

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية ٦٩
ب. المراجع غير العربية ٧٠

الملحقات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قائمة اللوحات

اللوحة (١-١) ٤٤

اللوحة (١-٢) ٤٥

اللوحة (١-٣) ٤٥

اللوحة (١-٤) ٤٦

اللوحة (١-٥) ٤٨

اللوحة (١-٦) ٥٠

اللوحة (١-٧) ٥٣

اللوحة (١-٨) ٥٥

اللوحة (١-٩) ٥٦

اللوحة (١-١٠) ٦٠

اللوحة (١-١١) ٦٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

يوجد في كثير من البلدان في هذا العالم المواطنون الذين يستعملون أكثر من لغة واحدة. أي بمعنى أن الأفراد في إحدى البلدان يستعملون لغتين أو أكثر في المواصلات مع غيرهم. ففي إندونيسيا مثلا، كثير من مواطنيه يستعمل اللغات لتوجيه أغراضهم، كالأغراض الرسمية أو خلاف ذلك. فيستعمل أيضا اللغة الأجنبية كاللغة العربية واللغة الإنجلزية واللغة الفرنسية وغيرها. وهذه الظاهرة تسمى بالثنائية اللغوية، يقصد بها هي ظاهرة اجتماعية تعني استعمال الفرد أو المجتمع في منطقة معينة للغتين مثل استعمال الفرنسية والألمانية في أجزاء من سويسرا.[١]

والثنائية اللغوية في إندونيسيا من الظاهرات البارزة، فمواطنو إندونيسيا يستعملون كثيرا من اللغات الأجنبية كاللغة العربية مثلا. فصارت اللغة العربية واحدة من المواد الدراسية الرسمية في كل المدارس في بلدنا وتدخل في المنهج الدراسي. من هنا، تكون اللغة العربية وسيلة مهمة في كل أنشطة الطلاب في أيامهم.

كانت اللغة العربية أكثر اللغات السامية تداولا وأكثرها انتشارا واستخداما، وقد تمتعت هذه اللغة بخصائصها، ومن خصائص اللغة العربية هي الخصائص الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. إضافة إلى الخصائص الصيغية المتعددة مثل الأفعال والأسماء والأحرف. وأما اللغة الإندونيسية فهي لغة من مجموعة اللغات الملايوية – البولينيزية وهي إحدى لغات أوسترونيزية، ولهذه اللغة خصائص، منها: النظر إلى الكلمة بوجهة نظر الزيادة (afiksasi) التي تتكون من

[١] محمد عفيف الدين دمياطي، *مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي*، (مالنج: لسان عربي، ٢٠١٦)، ص. ٦٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

السوابق (prefiks) والدواخل (infiks) واللواحق (sufiks). ثم عملية التكرار (reduplikasi) تكرار أصل الكلمة كلها أو بعضها.[٢]

وجود الفرق بينهما يجعل صعوبة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها أنه يمنح مشكلات كثيرة، مما يجعل طلاب اللغة العربية متحيرين في تعلمها. ومن مشكلات تعلمها، الأول: المشكلة اللغوية، تتعلق هذه المشكلة على المستوى النحوية والصرفية والدلالية والمعجمية. تؤثر هذه المستويات على التدخل اللغوي في تعلم اللغة. والثاني: المشكلة الاجتماعية، تمنح الطلاب العبء النفسي لأنهم نشؤوا في مختلف الحالات الاجتماعية. والثالث: المشكلة في الطريقة التدريسية، كان بعض الطرق يميز بعضها ببعض دون النظر إلى حالات خلفية الطلاب الاجتماعية المختلفة موضوعيا.[٣]

تعلم اللغة الأجنبية هو الخطوة لتعويد اللغة. من هذا الرأي يوجد أن المشكلات التي يلاقيها الطلاب هي مشكلة العادة، بمعنى عادة في استعمال لغتهم الأولى تؤثر عادة في استعمال اللغة اللغة الأجنبية.

فمن أجل تحقيق أهداف تعليم اللغة يحتاج المدرس إلى إتمام الطريقة التدريسية بالطريقة التحليلية التقابلية بين اللغتين، لغة الأم (ل١) ولغة الهدف (ل٢). والدراسة التقابلية هي إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين أو أكثر لحصر أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما، ويعتمد ذلك تحليل لكل من النظامين موضع المقارنة على أساس من المنهج الوصفي لا التاريخي.[٤] اعتمادا على

---

[٢] يترجم من:

Samsuri, *Analisis Morfologi*, (Malang, t. Tp, ١٩٩٤), ١٩٠

[٢] يترجم من:

Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing*: *Sebuah tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintanf, ١٩٧٥), hlm. ٧

[٤] أحمد عبد الله البشير، التحليل التقابلي بين النظرية و التطبيق، بحث مقدم في الندوة التي تقام، جاكرتا في الفترة ٢٦-٢٨ ربيع الأخير ١٤٠٩ هـ _ ٥-٧ ديسمبر ١٩٨٨ م، ص: ١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قول روبريت لادوا ونقله هندري غونتور تاريغان أن التشابه بين اللغتين في تعليم اللغة يؤدي إلى سهولة، وعكسه فالاختلاف بينهما يؤدي إلى صعوبة للطلاب.

كان طلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية يجدون مشكلات وصعوبات في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم مهارة الكتابة، فهذه المشكلة تدفع الباحثة إلى تحليلها مركزة على مستوى الأفعال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. فتكتب البحث العلمي تحت الموضوع " **التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا** ". تختار الباحثة مستوى الأفعال لأن الفعل جزء من القواعد ومن أكثر الكلمات استعمالا.

تهدف الدراسة التقابلية إلى التنبؤ بالصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية، سيساعد ذلك على تطوير عدة أمور، من بناء طريقة التدريس المناسبة أو تأليف الكتب والمواد الدراسية المناسبة أو غيرها من المجلات في عملية التعليم.

ب- قضايا البحث

١. ما أوجه التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال ؟
٢. ما أوجه الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال؟
٣. كيف تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا ؟

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤. كيف فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا ؟

ج- أهداف البحث

١. لمعرفة أوجه التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال
٢. لمعرفة أوجه الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال
٣. لمعرفة تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا
٤. لمعرفة فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

د- أهمية البحث

ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث العلمي نافعا بنتائجه من أوجه تالية :

١- المنفعة الأكاديمية

أن يمنح هذا البحث نظريات التعلم إلى المدرسين من أجل تزويدهم في زيادة الابتكار لتعليم اللغة العربية خاصا وتعليم العلوم الأخرى عاما.

٢- المنافع التطبيقية

- للجامعة

أن يساهم هذا البحث في تنمية تحقيق الطلاب في تعلم اللغة العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- للأساتيذ

أن يجعل المحاضر هذا البحث ألة التفكير للاهتمام بها أكثر من قبل.

- للطلاب

أن تكون هذه النتائج دافعة للطلاب في إيجاد الخطوات والاستراتيجيات في تعلم اللغة العربية.

٣- منافع البحث العلمي لكتاب العربية للطلاب

- أن يساعد هذا البحث مؤلف الكتب العربية بنتائجه
- يمكن أن يكون هذا البحث مرجعا في تحسين الطرق المستخدمة في تأليف الكتاب.

٤- منافع البحث العلمي للباحثة

- زيادة العلوم للباحثة
- لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S. Pd) في كلية التربية من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

هـ- مجال البحث وحدوده

المراد بهذا الموضوع هو الشرح عن الأفعال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وتعيين التشابه والاختلاف بينهما فظهرت الصعوبة والسهولة لطلاب الإندويسيين. ونتائج هذا البحث تنبعث الطريقة المناسبة لتعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكتابة. و تركز الباحثة في هذا البحث على كتابة الجملة المفيدة من الصورة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و- توضيح الموضوع وتحديده

لتسهيل فهم الموضوع، شرحت الباحثة بعض المصطلحات كما يلي :

التحليل التقابلي : التقابل اللغوي أو التحليل اللغوي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين اللغتين أو أكثر، مبنيا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات.[٥]

اللغة العربية : ما نطق به العرب.[٦] أصوات يعبر بها كل العرب عن أغراضهم.[٧] أما العربية مأخوذة من كلمة عرب – يعرب – عربا بمعنى تكلم بالعربية، تلك الياء ياء النسبة.[٨]

اللغة الإندونيسية : هي اللغة التي نطق بها الإندونيسيون

الأفعال : جمع من "الفعل"، وفي النحو هو كلمة دلت على حدث وزمنه.[٩] وعرّف علي الجارم ومصطفى أمين أنه كل لفظ يدل على حصول عمل في زمان خاص.[١٠]

تطبيق : مصدر من (طبق – يطبق – تطبيقا) بمعنى تنفيذ

ترقية : مصدر من رقي – يرقي أي رفعه وصعده.[١١] أما ترقية في هذا البحث فهي المحاولة في عملية التعليم لنيل المقصود التدريسيّ الذي يرجو به المعلّم أو سواه.

مهارة الكتابة : هي إحدى المهارات من أربع مهارات في تعليم اللغة العربية، تعد مهارة الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال التي بواسطتها يمكن للتلميذ أن يعرب عن أفكاره، وأن يقف

---

[٥] رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، مستوياتها و تدريسها و صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٩)، ص: ٣٠٠

[٦] لويس معلوف، المنجد في اللغة و الأعلام، ص: ٤٩٠

[٧] إبراهيم مصطفى، المعجم الوسيط، (تركيا: المكتبة الإسلامية، ١٩٧٢)، ص: ٨٣١

[٨] الوهرية، الصحاح في اللغة، ص: ١٣٢

[٩] إبراهيم مصطفى، المعجم الوسيط، (تركيا: المكتبة الإسلامية، ١٩٧٢)، ص: ٦٩٥

[١٠] علي الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح، (إندونيسيا: الحرمين جايا إندونيسيا، ٢٠٠١)، ص: ١٥

[١١] لويس معلوف, *المنجد في اللغة*, (بيروت : دار المشرق٢٠٠٨), ص. ٢٧٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

على أفكار غيره، وأن يبرز ما لديه من مفهومات ومشاعر، وتسجيل ما يود تسجيله من حوادث ووقائع.[١٢] وتعني الباحثة بمهارة الكتابة في بحثها هي كتابة الجملة المفيدة من الصورة.

ز- الدراسات السابقة

أخذت الباحثة البحوث السابقة لمقارنتها ببحثها. والبحوث السابقة لهذا البحث هي:

١- دراسة في الجملة

- الموضوع : التحليل التقابلي بين الجملة اللغة العربية واللغة الإندونيسية وأهميته في تعليم اللغة العربية.
- الباحثة : هممي حفصوتي د٠٢٢١٢٠٤٦
- الكلية : كلية التربية والتعليم بقسم تعليم اللغة العربية
- أهداف الدراسة :
  - معرفة أوجه التشابه والاختلاف بين الجملة العربية والإندونيسية
  - معرفة الصعوبات التي تتوقع أن يواجهها الطلاب في تعلم الجملة العربية
  - معرفة الحلول المقترحة لتذليل الصعوبات التي تتوقع أن يواجهها الطلاب في تعلم الجملة العربية
- منهج الدراسة : يستخدم هذا البحث المنهج الكيفي والوصفي
- أهم نتائج الدراسة :

[١٢] حسن جعفر الخليفة، *فصول في تدريس اللغة العربية*، (الرياض: مكتبة الرشد، ٢٠٠٤)، ٢٩١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- تحلل الباحثة عن الجملة العربية والإندونيسية تحليلا تقابليا. فتجد أوجه التشابه والاختلاف بينهما وانبعث هذان إلى السهولات والصعوبات في تعلم اللغة العربية.
- تشابهت الجملة الاسمية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث ترتيبها بأنها بدأت بالاسم. وتشابهت الجملة الفعلية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث عناصر الجملة.
- اختلفت الجملة الفعلية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث ترتيب الجملة لأن الجملة الفعلية في اللغة العربية تبدأ بالفعل وأما الجملة الفعلية في اللغة الإندونيسية فلا تبدأ بالفعل بل إنها تبدأ بالاسم. واختلفت أيضا الجملة الاسمية في اللغة العربية عن اللغة الإندونيسية من حيث مطابقة بناء الجملة العربية في التأنيث والتذكير، والمفرد والتثنية والجمع، والضمائر.

٢- دراسة في مستوى المفعول به

- الموضوع : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول به.
- الباحثة : نور العيني أ٥١٢١٠١١٤
- الكلية : كلية الأدب بقسم اللغة العربية وأدبها
- أهداف الدراسة :
  - معرفة تعريف المفعول به في اللغة العربية والإندونيسية
  - معرفة التقابل عن المفعول به من حيث التشابه والاختلاف بين اللغة العربية والإندونيسية
  - معرفة أشكال المفعول به في اللغة العربية والإندونيسية
- منهج الدراسة : المنهج الكيفي أو النواعي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- أهم نتائج الدراسة :

- تشابه المفعول به في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث شكل أسمائهما أنها من أسماء الضمائر. وكذلك تشابه الفعل المتعدي بينهما أنه يحتاج إلى مفعول واحد أو مفعولين أو ثلاثة مفاعيل
- اختلف المفعول به في اللغة العربية عن اللغة الإندونيسية من حيث شكل اسمه في اللغة العربية أنه إما من اسم المعرب فتغير آخر كلماته، المفعول به وجب نصبه (منصوب) والفعل قبله يفيد أن يكون العامل الذي يأمر بنصبه. والمفعول به في اللغة الإندونيسية لم يتغير آخر كلماته والجملة قبله لم يفيد أن يكون العامل أو بأسباب تغير آخر كلماته. واختلف أيضا عدد المفعول به في اللغة العربية أنه إما من الضمير المفرد أو إما من المثنى أو إما من الجمع. وعدد المفعول به في اللغة الإندونيسية من الضمير المفرد والجمع فقط.

٣- دراسة المفردات على مستوى الفعل (الزمني) والعدد والضمير

- الموضوع : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الفعل (الزمني) والعدد والضمير
- الباحث : مفتاح الرحيم ٢١١١٤٠٩٠٠٤
- الكلية : كلية اللغة والفن بقسم اللغة العربية وأدبها
- الجامعة : الجامعة الحكومية سيمارانج
- أهداف الدراسة :

- معرفة أوجه الاختلاف بين المفردات العربية والإندونيسية على مستوى الفعل (الزمني)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- معرفة أوجه الاختلاف بين المفردات العربية والإندونيسية على مستوى العدد
- معرفة أوجه الاختلاف بين المفردات العربية والإندونيسية على مستوى الضمير

- منهج الدراسة : يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي التقابلي
- أهم نتائج الدراسة :

- اختلف الفعل في اللغة العربية عن اللغة الإندونيسية أن الفعل العربية ينقسم إلى ثلاثة أقسام هو الفعل الماضي والمضارع ثم الأمر من خلال تصريفه. و أما الفعل الإندونيسية باعتبار زمانه لا بد أن يتبعه ظرف الزمان دلالة على زمان الفعل.
- اختلف العدد في اللغة العربية عن اللغة الإندونيسية أن الجمع في العربية يكون من تصريف العدد و أما الجمع في الإندونيسية قد يتبعه كلمة para, seluruh/ semua أو بالتكرار.

ح- خطة البحث

رتبت الباحثة هذه الرسالة على الخطة الآتية:

الباب الأول : مقدمة تتكون من خلفية البحث وقضايا البحث وأهداف البحث وأهمية البحث ومجال البحث وحدوده توضيح الموضوع وتحديده والدراسة السابقة وخطة البحث.

الباب الثاني : الدراسة النظرية تحتوي على التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال، وهذا الباب يشتمل على أربعة فصول، الفصل الأول في بيان التحليل التقابلي والفصل الثاني عن الأفعال في

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللغة العربية وفيه تعريف الأفعال وأقسامها والفصل الثالث في بيان الأفعال في اللغة الإندونيسية وفيه تعريفها وأقسامها والفصل الأخير في بيان مهارة الكتابة.

الباب الثالث : تبحث الباحثة عن طريقة البحث منها نوع البحث و مجتمع البحث وعينته وطريقة جمع البيانات وبنود البحث.

الباب الرابع : يشتمل على قسمين، الأول عن الدراسة الميدانية لمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا والثاني عن عرض البيانات يحتوي على التحليل التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية وبيان التشابه والاختلاف بينهما، تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة، وفعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة.

الباب الخامس : خاتمة تحتوي على النتائج والاقتراحات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني

الدراسة النظرية

يشتمل هذا الباب على أربعة فصول، الفصل الأول يبحث التحليل التقابلي والفصل الثاني يبحث الأفعال في اللغة العربية والفصل الثالث يبحث الأفعال في اللغة الإندونيسية ثم الرابع يبحث مهارة الكتابة

الفصل الأول : التحليل التقابلي

أ- التحليل التقابلي

١- تعريفه

هو إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين أو أكثر لحصر أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما، ويعتمد ذلك على تحليل لكل من النظامين موضع المقارنة يقوم على أساس من المنهجي الوصفي لا التاريخي.[١٣]

علم اللغة التقابلي أحدث فروع علم اللغة، وهو يبحث عن الفرق والاختلاف بين اللغتين أو أكثر.[١٤]

يعرفه بون (Boon) بقوله: "التحليل التقابلي هو القاعدة التي تستعمل المقارنة بين اللغتين من ناحية الصوتية، وقواعد الصرفية". ويضيف بيترو (Pietro) على ما سبق قوله:"...بالطريقة التي تميز لغتين ضمينا" ويؤكد سمسوري (Samsuri) بأنه: "عملية المقارنة بين اللغتين ليستا من أرومة واحدة.[١٥]

---

[١٣] أحمد بن عبد الله بشير، *التحليل التقابلي بين النظرية و التطبيق*، (جاكرتا: معهد العلوم الإسلامية و العربية بإندونيسيا، ١٩٨٨)، ص: ٦٦

[١٤] محمد فهمي حجازي، *مدخل إلى علم اللغة*، الطبعة الثانية، (دم: دار القافة، ١٩٨٧)، ص ١١

[١٥] فريدة رحمن، *الجنس اللغوي في العربية و الإندونيسية، دراسة تحليلية تقابلية*، بحوث منشور على الإنترنت، تمت استعادته على الرابط (http://kabunvillage.blogspot.com/٢٠١١/١٠/blog-spot_١٢.html)، ص: ٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قال أحمد سليمان: "يقصد بعلم اللغة التقابلي(contrastive linguistic) المقارنة بين لغتين ليستا مشتركتين في أرومة واحدة كالمقابلة بين الفرنسية والعربية مثلا.[١٦]

ويعرفه رشدي طعيمة بأنه هو الدراسة التي توازن بين لغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية، وهذا بالتالي يساعد في عدة أمور، منها: تأليف الكتاب، والمواد التعليمية المناسبة، وإعداد الاختبارات اللغوية المناسبة أيضا، وغير ذلك من المجلات العلمية التعليمية.[١٧]

والتحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية التي يتعلمها مثل العربية والإنجليزية أو العربية والإندونيسية، ويتم ذلك على المستوى الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية.[١٨]

٢- نشأته

نشأ علم اللغة التقابلي بعد الحرب العالمية الثانية.[١٩]وذلك عندما دعت الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية بهدف التواصل العلمي والتعرف الثقافي بين الشعوب ونقل الخبرات.

ونشأ في الولاية المتحدة الأمريكية من خلال الحاجة الملحة آنذاك لتعلم وتعليم اللغات الأخرى كلغة ثانية أو لغات أجنبية حيث كانت جيوش الولاية المتحدة الأمريكية تقاتل على جبهات مختلفة في مناطة متعددة من العالم فأحس قادة تلك الجيوش وضبات المخابرات بالحاجة الماسة إلى فهم لغات الشعوب

---

[١٦] أحمد سليمان، *في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية*، (ياقوت: دار المعرفة الجامعية)، ص: ٧

[١٧] رشدي طعيمة، *الهارات اللغوية: مستوياتها، و تدريسها، وصعوباتها، الطبعة الأولى*، (بيروت: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ص: ٣٠٠

[١٨] دكتور حلمي خليل، *مقدمة لدراسة علم اللغة، الفصل الخاص في فروع علم اللغة*، (الإسكندرية: دار المعرفة الأجنبية، ٢٠٠٠)، ص: ١٧٧

[١٩] يترجم من :

Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa,* (Bandung: Angkasa, ١٩٩٢), hal: ٢٢٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التي يقاتلون على أرضيها بل التخاطب بها إن أمكن، ومن هنا نشأت الحاجة إلى تعلم و تعليم تلك اللغات من خلال تحليلها ومقارنتها باللغة الإنجليزية باتباع منهج التحليل التقابلي الذي أثبت جدواه وفعاليته.[٢٠]

وفي العقد السادس من القرن ظهر هذا الاتجاه حليا في كثير من الدراسات التقابلية بين اللغات، ومن أبرز ما تم نشره مجموعة الكتاب التي أشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية *(Center for Applied Linguistics)* في الولاية المتحدة الأمريكية، وهي الدراسات التقابلية الإنجليزية وكل من الأسبانية والأبطالية والألمانية.[٢١]

٣- أهدافه وأهميته

(أ) أهدافه

يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف:[٢٢]

(١) حصر أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين، يختص التحليل التقابلي بالبحث في أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية التي يتعلمها.

(٢) التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعلم اللغة الأجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات.

هذا العطف ينهض على افتراض علمي، بأن المشكلات عند تعلم اللغة الأجنبية تتوافق مع حجم الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الأجنبية، كلما كان الاختلاف كبيرا كانت المشكلات كبيرة.

(٣) الإسهام في تطوير مواد الدراسة لتعليم اللغة الأجنبية.

---

[٢٠] Faculty.emu.edu.sa, dikases pada ٢٠/١٢/٢٠١٨

[٢١] محمود إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (تعريب و تحرير)، *التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء*، الطبعة الأولى، (السعودية: عماد شؤون المكتبات، ١٩٨٢)، ص: ٥

[٢٢] عبد الراجعي، *علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية*، ص: ٤٧-٣٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن التحليل التقابلي يصبح نافعا في تطوير مواد الدراسة في تعليم اللغة الأجنبية. وجب على المعلم أن يستفيد من نتائجه في تأليف الكتب والمواد التعليمية المناسبة وإعداد الاختبارات اللغوية ووضع التدريبات اللازمة لعلاج المشكلات خاصة ماكانت بتاثير اللغة الأم في اللغة الهدف.

وفي ذلك يقول تشارلز فريز (Charles Fries) إن مواد تعليم اللغة الأجنبية ذات الأثر الفعال، هي التي يعدها مؤلفها في ضوء مقارنة علمية يتم فيها وصف اللغتين الأم و الهدف.[٢٣]

(ب) أهميته

منذ ظهور التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب روبريت لادو (Robert Lado) في كتابه علم اللغة عبر الثقافات "Linguistics Across Cultures" والآراء الصادرة من شارلس فريز (Charles Fries) أصبحت هذه الدراسة مجالا للبحث ويتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية والأعمال الفردية تأتي تم القيام بها أو نشرها خلال الستينات وأوائل السبيعات.[٢٤]

وأما أهمية التحليل التقابلي في تعليم اللغة العربية كمايلي:

(١) التعرف على المشكلات التعليمية التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم.

(٢) تحقيق تدرج المواد اللغوية في الكتب الدراسية من ناحية الأصوات وبنية الكلمات وبنية الجمل والمفردات

(٣) مساعدة المؤلف على إعداد المواد التعليمية

(٤) مساعدة المعلم في إضافة التمرينات التي تعالج في الكتاب معالجة غير وافية

---

[٢٣] أحمد بن عبد الله بشير، *التحليل التقابلي بين النظرية و التطبيق*، (جاكرتا: معهد العلوم الإسلامية و العربية بإندونيسيا، ١٩٨٨)، ص: ٦٦

[٢٤] إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (نعريب و تحرير)، *التحليل التقابلي و تحليل الأخطاء*، ص: ٩٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٥) مساعدة المدرس في تصميم الاختبارات الخاصة بجوانب الصعبة.[٢٥]

الفصل الثاني : الأفعال في اللغة العربية

وهذا الفصل يحتوي على تعريف الأفعال في اللغة العربية وأقسامها.

أ–تعريف الأفعال في اللغة العربية

الأفعال جمع من فعل، وله تعاريف كثيرة، منها: الفعل ما دل على معنى في نفسه، مع اقترانه بالزمن، فهو جزء منه. أو الفعل كلمة تدل على الحدث وزمنه. ومن ذلك كلمة ((كتب)) في الجملة: كتب محمد المحاضرة، التي تدل على حدث هو ((الكتابة))، وكانت تلك الكتابة في الزمن الماضي.[٢٦]

كما عرفه علي الجارم ومصطفى أمين أن الفعل هو كل لفظ يدل على حصول عمل في زمن خاص.[٢٧]

والفعل يعرف بقد والسين وسوف وتاء التأنيث الساكنة.[٢٨]

ب– أقسام الأفعال في اللغة العربية

يتنوع الفعل في اللغة العربية تنوعا. فلذلك وجدت الباحثة كثيرا من المصطلاحات في أنواع الأفعال العربية، منها:

١– تقسيم الأفعال في اللغة العربية باعتبار زمنها.

ينقسم الفعل بالنظر إلى زمنه إلى ثلاثة أقسام، الفعل الماضي والمضارع ثم الأمر. كما عرفه الشيخ محمد بن داود الصنهاجي أن الأفعال ثلاثة، ماض

---

[٢٥] أحمد شطاري إسماعيل، في Al-Jami'ah, Journal of Islamic Studie, No. ٦٤/XII/١٩٩٩, ص: ٢٠٢

[٢٦] محمود سليمان ياقوت، *الصرف التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارالإسلامية، ١٩٩٩)، ص: ٦١

[٢٧] علي الجارم و مصطفى أمين، *النحو الواضح*، (إندونيسيا: الحرمين جايا إندونيسيا)، ص: ١٥

[٢٨] الشيخ محمد بن داود الصنهاجي، *متن الاجرومية "المجموعات"* ، (إندونيسيا: كوتا والي)، ص: ٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومضارع وأمر نحو ضرب ويضرب واضرب. فالماضي مفتوح الآخر أبدا والأمر مجزوم أبدا والمضارع ماكان في أوله إحدى الزوائد الأربع يجمعها قولك ((أنيت))، وهو مرفوع أبدا حتى يدخل عليه ناصب أو جازم.[٢٩]

وكما وضعه العلامة الشيخ شريف الدين يحيى العمريطي في نظمه:

أفعالهم ثلاثة في الواقع # ماض وفعل الأمر والمضارع.[٣٠]

- الفعل الماضي، تدل على كلمة ((الماضي)) على الزمان الذاهب، يقال: كان ذلك في الزمان الماضي، وجمعها مواض (=المواضي). والماضي هو ما دل على حدث وقع في زمن قبل زمن التكلم. المثال: جلستُ على المقعد، دلّ الفعل ((جلس)) على حدث في الزمن الماضي وهو ((الجلوس)).
- الفعل المضارع، تدل كلمة ((المضارع)) على المشابه، يقال: ضارعه؛ أي شابهه. والمضارع من الأفعال هو ما دل على معنى في نفسه مقترن بزمن يحتمل الحال أو الاستقبال. المثال: يكتب علي الرسالة، دل الفعل ((يكتب)) على حدث في الزمن الحال أو المستقبل.

(ج) فعل الأمر، تدل كلمة ((الأمر)) على الطلب أو المأمور به، والجمع: أوامر. والأمر من الأفعال هو ما دل على طلب وقوع الفعل بعد زمن التكلم، بغير لام الأمر، نحو: اكتب، ادرس، اجلس.[٣١]

٢- تقسيم الفعل باعتبار عدد حروفه.

الفعل بالنظر إلى عدد حروفه ينقسم إلى قسمين، هما الثلاثي والرباعي. الثلاثي هو ماكان حروفه أصليا من ثلاثة أحرف. والرباعي هو ماكان أصليا من أربعة أحرف. فكل منهما يتنوع إلى نوعين، المجرد والمزيد.

(أ) الثلاثي

---

[٢٩] نفس المرجع، ص: ٧

[٣٠] الشيخ العلامة شريف الدين يحيى العمريطي، *نظم العمريطي "المجموعات"*، (إندونيسيا: كوتا والي) ، ص: ١٢

[٣١] محمود سليمان ياقوت، *الصرف التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارالإسلامية، ١٩٩٩)، ص: ٦١-٦٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(١) الفعل الثلاثي المجرد

الفعل المجرد هو ما كانت جميع حروفه أصلية،[٣٢] أو ما تجرد عن زيادة الحرف. فالفعل ((كتب)) فعل مجرد، لأن جميع حروفه أصول، والدليل على ذلك أن حذف أي حرف منها يؤدي إلى فساد معنى الفعل واختلاله.

والفعل الماضي الثلاثي المجرد يتكون من ثلاثة أحرف أصول؛ لأن "الفعل" في العربية لا يقل عن هذا العدد من الأحرف.

ويرد الفعل المضارع مع الفعل الماضي المجرد الثلاثي على ستة أوزان مستعملة بكثرة، وقد توصل إليها علماء الصرف اعتمادا على السماع، وليس لها قياس معين.

كما أنشده الشيخ أحمد عبد الرحيم رحمه الله في نظمه المقصود :

فعل ثلاثي إذا يجرد # أبوابه ست كما ستسرد

فالعين إن تفتح بماض فاكسر # أو ضم أو فافتح لها في الغابر

وإن تضم فاضممنها فيه # أو تنكسر فافتح وكسرا عيه

ولام أو عين بما قد فتحا # حلقي سوى ذا بالشذوذ اتضحا.[٣٣]

وتلك الأبواب كما يأتي:

- فعَل – يفعُل (فتح ضم)
- فعَل – يفعِل (فتح كسر)
- فعَل – يفعَل (فتحان)
- فعِل – يفعَل (كسر فتح)
- فعُل – يفعُل (ضم ضم)
- فعِل – يفعِل (كسرتان)

---

[٣٢] نفس المرجع، ص: ٧٥

[٣٣] الشيخ أحمد عبد الرحيم، *نظم المقصود "المجموعات"*، (إندونيسيا: كوتا والي) ، ص: ٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٢) الفعل الثلاثي المزيد

أما الفعل الثلاثي المزيد ينقسم إلى ثلاثة أقسام، الثلاثي المزيد بحرف والمزيد بحرفين ثم بثلاثة أحرف.

- الثلاثي المزيد بحرف.

يزاد على الفعل الثلاثي حرف واحد، ويؤدي هذا إلى إنتاج ثلاثة أوزان، هي: (١) أفعل (بزيادة الهمزة) نحو: أكرم، أحسن، أخرج. (٢) فعّل (بتضعيف العين)، نحو: كرّم، فهّم، قطّع. (٣) فاعل (بزيادة الألف)، نحو: قاتل، قاوم، واعد.

بالنسبة إلى نظم المقصود للشيخ أحمد عبد الرحيم رحمه الله :

زيد الثلاثي أربع مع عشر # وهي لأقسام ثلاث مجري

أولها الرباع مثل أكرما # وفعّل وفاعل كخاصما

- الثلاثي المزيد بحرفين

يزاد على الفعل الثلاثي حرفان، ويؤدي هذا إلى إنتاج خمسة أوزان هي: (١) انفعل (بزيادة همزة الوصل والنون) نحو: انكسر، انطلق، انقطع. (٢) افتعل (بزيادة همزة الوصل والتاء) نحو: افتخر، احترم، احترق. (٣) افعلّ (بزيادة همزة الوصل وتضعيف اللام) نحو: احمرّ، اصفرّ، اعوجّ. (٤) تفعّل (بزيادة التاء وتضعيف العين) نحو: تعلّم، ترحّم، تفهّم. (٥) تفاعل (بزيادة التاء والألف) نحو: تباعد، تشاور، تعالى.

أما نظمه هو:

واخصص خماسيا بذي الأوزان#فبدؤها كانكسر والثاني

افتعل افعلّ كذا تفعّلا # نحو تعلّم وزد تفاعلا.

- الثلاثي المزيد بثلاثة أحرف

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يزاد على الفعل الثلاثي ثلاثة أحرف، ويؤدي هذا إلى إنتاج أربعة أوزان، هي: (١) استفعل (بزيادة همزة الوصل والسين والتاء) نحو: استفهم، استغفر، استسقن. (٢) افعوعل (بزيادة همزة الوصل وتضعيف العين وزيادة واو بين العينين) نحو: اعشوشب، اغرورق، اغدودن. (٣) افعالّ (بزيادة همزة الوصل وألف وتضعيف اللام) نحو: احمارّ، ابياضّ، اعوارّ. (٤) افعوّل (بزيادة همزة الوصل والواو المشددة) نحو: اعلوّط، اجلوّذ.

بالنظم :

ثم السداسي استفعل وافعوعلا # وافعوّل افعنلى يليه افعنللا
وافعالّ ما قد صاحب اللامين #

(ب) الرباعي

(١) الفعل الرباعي المجرد

الفعل الماضي الرباعي المجرد له وزن واحد حسب هو "فعلل" أي إنه يتكون من أربعة أحرف أصول، ومن أمثلته: دحرج، طمأن، عربد. وفي بعض النسخ كان إلحاق الثلاثي بالرباعي المجرد، والمقصود بهذا الإلحاق زيادة حرف واحد في بنية الفعل الثلاثي، حتى يوازن الرباعي المجرد (=فعلل) في عدد الحروف ونسق الحركات والسكون. ويعد الإلحاق ضربا من التوسع في اللغة، ويفيد في التعبير عن المعاني المختلفة، ويساعد الشاعر في القريض، والناثر في السجع.

وللفعل الرباعي المجرد الملحق سبعة أبواب. [٣٤] وفي بعض النسخ، قد أشار علماء الصرف إلى مجموعة من الأوزان الملحقة بالرباعي المجرد، وأصلها من الثلاثي، فزيد فيه حرف، وتلك الأوزان كما يأتي:[٣٥]

---

[٣٤] الشيخ محمد معصوم بن علي، *الأمثلة التصريفية*، (سورابايا: مكتبة و مطبعة سالم نبهان، ١٩٦٥)، ص: ١٠-١١

[٣٥] محمود سليمان ياقوت، *الصرف التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارالإسلامية، ١٩٩٩)، ص: ٧٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- فعلل، مثل: جلبب، شملل
- فوعل، مثل: جورب، هوبر، حوقل
- فعول، مثل: جهور، دهور
- فيعل، مثل: بيطر، بيقر، سيطر
- فعيل، مثل: شريف، رهيأ
- فنعل، مثل: سنبل، شنتر
- فعنل، مثل: قلنس، شرنق
- يفعل، مثل: يرنأ
- فعلى، مثل: سلقى، قلسى.

(٢) الفعل الرباعي المزيد

- الرباعي المزيد بحرف

يزاد على الفعل الرباعي حرف واحد، ويؤدي هذا إلى إنتاج وزن واحد حسب هو "تفعلل" بزيادة التاء، نحو: تدحرج، تبعثر، تزلزل.

- الرباعي المزيد بحرفين

يزاد على الفعل الرباعي حرفان، ويؤدي هذا إلى إنتاج وزنين اثنين، هما: (١) افعنلل (بزيادة همزة الوصل والنون) نحو: احرنجم، افرنقع.
(٢) افعللّ (بزيادة همزة الوصل وتضعيف اللام الثانية) نحو: اقشعرّ، اكفهرّ، اطمأنّ.

٣- تقسيم الفعل من حيث أداؤه معنى لا يتعلق بزمان أو يتعلق به

الفعل من حيث أداؤه معنى لا يتعلق بزمان أو يتعلق به قسمان، هما الفعل المتصرف والفعل الجامد.

(أ)الفعل المتصرف

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هو الذي تأتي منه ثلاث صيغ: الماضي، والمضارع، والأمر.[٣٦] المثال: جلس، يجلس، اجلس.

- جلس أحمد تحت الشجرة
- يجلس أحمد تحت الشجرة
- اجلس تحت الشجرة

والفعل المتصرف يقبل التحول من صورة إلى صورة لأداء المعاني في أزمنتها المختلفة. فالأفعال الثلاثة : جلس، يجلس، اجلس تدل على حدث واحد هو (الجلوس)، و لكنها تختلف في دلالتها على الأزمنة، لاختلاف الصيغة.

وهو قسمان، تام التصريف – هو الذي تأتي منه الصيغ الثلاث مثل : جلس، يجلس، اجلس. وناقص التصريف – الذي لا يأتي منه الصيغ الثلاث أو ما يأتي منه فعلان فقط، مثل: كاد–يكاد، أوشك–يوشك، زال–يزال، فتيء–يفتأ. هذه الأفعال ناقصة التصريف، لوجود صيغتي الماضي و المضارع فقط. و مثل: يذر–ذر، يدع–دع. هما ناقص التصريف، لوجود صيغتي المضارع والأمر فقط.

(ب) الفعل الجامد

هو ما أشبه الحرف، من حيث أداؤه معنى مجردا عن الزمان والحدث المعتبرين في الأفعال، فلزم مثله طريقة واحدة في التعبير، فهو لا يقبل التحول من صورة إلى صورة.[٣٧]وتنقسم الأفعال الجامدة إلى ثلاثة أقسام حسب الصورة التي تلزمها، هي:[٣٨]

---

[٣٦] نفس المرجع، ص: ٦٦

[٣٧] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية – الجزء الأول* (بيروت: منشورات المكتبة العصرية، ١٩٩٣)، ٥٥

[٣٨] محمود سليمان ياقوت، *الصرف التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارالإسلامية، ١٩٩٩)، ٦٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(١) ما يلزم صورة الماضي، ك: ليس (من أخوات كان)، عسى وحرى واخلولق (الأفعال الرجاء)، كرب (من أفعال المقاربة)، مادام (دام المسبوقة ب"ما" المصدرية الظرفية)، نعم وبئس، حبذا (المدح)، لاحبذا (الذم)، ما أفعله وأفعل به (التعجب)، تبارك، سُقِط في يده، هدّ، خلا وعدا وحاشا (أفعال الاستثناء)، كذب الدال على الإغراء، والأفعال : قلّ وطال وكثُر حين تلحقها "ما".

(٢) ما يلزم صورة المضارع، أشار القدماء إلى فعلين فقط يلزمان صورة المضارع هما: يهيط ويسوى.

(٣) ما يلزم صورة الأمر، مثل: هات، تعال، هب، هلُمّ، تعلّم بمعنى "اعلم".

٤- تقسيم الفعل باعتبار معناه

ينقسم الفعل باعتبار معناه إلى قسمين، اللازم والمتعدي.

(أ) الفعل اللازم

هو ما لا يتعدى أثره فاعله، ولا يتجاوزه إلى المفعول به، بل يبقى في نفس فاعله.[٣٩] مثل: ذهب محمد، نام صبي.

فيعرف أن الفعل اللازم هو الفعل الذي لا يحتاج إلى المفعول به بل يحتاج إلى الفاعل، لأنه لا يخرج من نفس فاعله فيحتاج إلى مفعول به يقع عليه.

ويسمى أيضا : (الفعل القاصر) ــ لقصوره عن المفعول به، واقتصاره على الفاعل ــ و(الفعل غير الواقع) ــ لأنه لا يقع على المفعول به ــ و(الفعل غير المجاوز) لأنه لا يجاوز فاعله.

---

[٣٩] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء*، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية)، ج: ١، ص: ٤٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويكون الفعل لازما في الأحوال الآتية، كما أنشده أبو عبد الله محمد جمال الدين بن مالك في في نظم ألفية ابن مالك:

ولازم غير المعدى وختم # لزوم أفعال السجايا كنهم

كذا "افعللّ" والمضاهي اقعنسسا # وما اقتضى نظافة أو دنسا

أو عرضا، أو طاوع المعدى # لواحد ك"مدّه فامتدّا[٤٠]

وهو إذا كان من أفعال السجايا والغرائز، أي الطبائع، وهي:

- ما دلت على معنى قائم بالفاعل لازم له_ وذلك، مثل: (شجع وجبن وحسن وقبح).
- أو دل على هيئة، مثل: (طال وقصر)
- أو على نظافة، كطهر الثوب ونظف
- أو على دنس، كوسخ الجسم ودنس وقذر
- أو على عرض غير لازم ولا هو حركة: كمرض وكسل ونشط وفرح وحزن وشبع وعطش
- أو على لون: كاحمرّ واخضّ وأدم
- أو على عيب: كعمش وعور
- أو على حلية: كنجل ودعج وكحل
- أو كان مطاوعا لفعل متعد إلى واحد: كمددت الحبل فامتدّ
- أو كان على وزن (فعُل): كحسُن وشرُف وجمُل وكرُم
- أو على وزن (انفعل): كانكسر وانحطم وانطلق
- أو على وزن (افعلّ): كاغبرّ وازورّ
- أو على وزن (افعالّ): كاهامّ وازوارّ
- أو على وزن (افعللّ): كاقشعرّ واطمأنّ

[٤٠] أبو عبد الله محمد جمال الدين بن مالك، *ألفية ابن مالك_المجموعات*، (إندونيسيا: كوتا والي)، ص: ٢٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- أو على وزن (افعنلل): كاحرنجم واقعنسس.[٤١]

(ب) الفعل المتعدي

هو ما يحتاج إلى المفعول به أو ما يتعدى أثره فاعله، ويتجاوزه إلى المفعول به، مثل: قفلت فاطمة النافذة. وهو يحتاج إلى فاعل يفعله ومفعول به يقع عليه. ويمسى أيضا: (الفعل الواقع)، لوقوعه على المفعول به، و(الفعل المجاوز) لمجاوزته الفاعل إلى المفعول به.[٤٢]

وينقسم الفعل المتعدي إلى ثلاثة أقسام، هي:

(١) المتعدي إلى مفعول به واحد، كأفعال أخذ، نصر، كتب. مثل : كتبت الدرس

(٢) المتعدي إلى مفعولين

وهو على قسمين، الأول: فعل ينصب مفعولين ليس أصلهما مبتدأ وخبرا، والثاني: فعل ينصب مفعولين أصلهما مبتدأ وخبر.

●الأول : كأفعال "أعطى وسأل ومنح ومنع وكسا وألبس وعلّم". مثل تقول: سألتك الكتاب. كسوت الصبي ثوبا. وكقوله تعالى :"علّمه البيان" (سورة الرحمن ٥٥:٤).

●و الثاني ينقسم على قسمين، أفعال القلوب وأفعال التحويل.

- أفعال القلوب، هي: رأى وعلم ودرى ووجد وألفى وتعلّم وظنّ وخال وحسب وجعل وحجا وعدّ وزعم وهبْ. مثل : رأيتك نائما. ظننتك عالما.
- أفعال التحويل، هي ما تكون بمعنى "صيّر". وهي سبعة: صيّر وردّ وترك وتخذ واتخذ وجعل ووهب. مثل: صيّرت الطحن خبزا.

---

[٤١] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء*، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية)، ج: ١، ص:٤٦-٤٨

[٤٢] محمود سليمان ياقوت، *الصرف التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارالإسلامية، ١٩٩٩)، ٣٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٣) المتعدي إلى ثلاثة مفاعيل

فنظمه هو:

إلى ثلاثة "رأى وعلما" # عدّوا إذا صار "أرى وأعلما"

وما لمفعولي "علمت" مطلقا # للثاني والثالث أيضا حققا

وإن تعديا لواحد بلا # همز فلاثنين به توصلا

والثاني منهما كثاني اثني كسا # فهو به في كل حكم ذوائتسا

وك "أرى" السابق "نبّأ، أخبرا" # "حدّث، أنبأ" كذاك "خبّرا" .[٤٣]

فالمتعدي إلى ثلاثة مفاعيل، هو: أرى وأعلم وأنبأ ونبّأ وأخبر وخبّر وحدّث.[٤٤] مثل: أريت طالبا الامتحان سهلا.

٥- تقسيم الفعل باعتبار قوة أحرفه وضعفها

النظم:

أبنية الأسماء والأفعال

وكل نوع منهما قسمان # سالم ثم غير سالم بني

فالسالم الفعل الذي قد سلما # حروفه الأصول فيه وهي ما

تقابل العين كذا اللام وفا # من أحرف العلة أو ما ضعفا

أو همزة فهذه الصحيحة # ومثلها ليست عليك خافية

المضاعف وهو من أنواع غير السالم

فهو من الفعل الثلاثي مطلقا # ما عينه ولامه توافقا

في الجنس نحو ردّ زيد وأعدّ # وهو من الفعل الرباعي ما اتحد

في الجنس فاؤه ولام سابقة # كذاك عينه ولام لاحقة

المهموز وهو من أنواع غير السالم

---

[٤٣] أبو عبد الله محمد جمال الدين بن مالك، *ألفية ابن مالك_المجموعات*، (إندونيسيا: كوتا والي)، ص: ٢٣

[٤٤] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء*، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية)، ج: ١، ص: ٤٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن شئت مهموزا فذاك رسمه # ما الهمز في أصوله وحكمه

حكم الصحيح أي لأن الهمز قد # جا عندهم حرفا صحيحا في الأسد.[٤٥]

ينقسم الفعل باعتبار قوة أحرفه وضعفها إلى قسمين: صحيح ومعتل.

(أ)الصحيح، هو ما كانت أحرفه الأصلية أحرفا صحيحة. وهو ثلاثة أقسام:

(١) السالم، هو ماكان الفعل خاليا من التضعيف والهمزة ولم يكن أحد أحرفه الأصلية حرف علة. مثل : جلس وكتب ورغب

(٢) المضاعف، هو ما كان عين فعله ولام فعله من جنس واحد أي كان أحد أحرفه الأصلية مكررا لغير زيادة. مثل : مدّ وظنّ وفرّ. فلفل ووسوس وقلقل.

(٣) المهموز، ما كان أحد أحرفه الأصلية همزة. مثل: أكل وسأل وقرأ.[٤٦]

(ب) المعتل، ما كان أحد حروفه من حرف العلة، وحروف العلة ثلاثة هي الألف والواو والياء. وأنواعه خمسة:

(١) المثال، هو ماكانت فاؤه حرف علة. مثل : وعد ويسر.

(٢) الأجوف، هو ما كان عين فعله من حرف العلة. مثل: قال وسار.

(٣) الناقص، ما كانت لامه حرف علة. مثل: رجا وخشي.

(٤) اللفيف المقرون، هو ماكان عين فعله ولام فعله من حرف العلة. مثل: روى، قوي

(٥) اللفيف المفروق، هو ماكانت فاؤه ولامه حرفي علة. مثل: ولى، وفى.[٤٧]

---

[٤٥] محمد انعم، *نظم القواعد الصرفية_المجموعات*، (إندونيسيا: كوتا والي)، ص: ٣

[٤٦] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء*، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية)، ج: ١، ص: ٥٢-٥٣

[٤٧] محمود سليمان ياقوت، *النحو التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارا الإسلامية)، ص: ١٤١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦- تقسيم الفعل من حيث الإعراب والبناء

تنقسم الأفعال من حيث الإعراب والبناء إلى قسمين، المبني والمعرب. فالمبني هو ما يثبت آخره على حال واحدة في جميع التراكيب. والمعرب هو ما يتغير آخره.[٤٨]

(أ)المبني دائما، وهو الماضي والأمر.

- أحوال بناء الفعل الماضي

(١) الفعل الماضي يبنى على الفتح إذا لم يتصل به شيء، مثل : كتب خالد الدرس. أوإذا اتصلت به تاء التأنيث الساكنة، مثل : نامت الصبية. أو اتصلت به ألف الاثنين، مثل : الطالبان جلسا على المقعد.

(٢) فعل ماض مبني على السكون إذا اتصلت به التاء المتحركة، مثل: درستُ القرآن. أو اتصلت به "نا" الدالة على الفاعل، نحو: صلينا في المسجد. أو نون النسوة، مثل : الطالبات نجحن في الامتحان.

(٣) يبنى الفعل الماضي على الضم إذا اتصلت به واو الجماعة، مثل : الأولاد لعبوا في الميدان.

- أحوال بناء فعل الأمر

(١) يبنى فعل الأمر على السكون إذا كان صحيح الآخر ولم يتصل به شيء، مثل : طهّر بيتك. أو اتصلت به نون النسوة، مثل : اجدن طبخ الطعام.

(٢) ومبني على الفتح إذا اتصلت به نون التوكيد، نحو : تجنّبنّ المزاح.

(٣) فعل الأمر مبني على حذف حرف العلة إذا كان معتل الآخر، مثل : ادع إلى سبيل ربك.

---

[٤٨]علي الجارم و مصطفى أمين، *النحو الواضح*، (القاهرة: دار المعارف، ١١١٩)، ص:٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٤) ويبنى على حذف النون إذا اتصلت به ألف الإثنين، مثل : اذهبا إلى المسجد. أو واو جماعة، مثل : ادخلوا في البيت. أو ياء مخاطبة، مثل : كلي الخبز.[٤٩]

(ب) المبني حينا، والمعرب أحيانا، وهو المضارع.

- المضارع المبني

(١) يبنى على الفتح إذا اتصلت به نون التوكيد، مثل : لأخرجنّ معك.

(٢) و على السكون إن اتصلت به نون النسوة، مثل : البنات يطبخن.

- والمضارع المعرب فيما عدا ذالك، مثل: أذهب إلى الجامعة.

وفعل أمر ومضي بنيا # وأعربوا مضارعا إن عريا

من نون توكيد مباشر، ومن # نون إناث ك"يرعن من فتن" [٥٠]

٧- تقسيم الفعل باعتبار فاعله

ينقسم الفعل باعتبار فاعله إلى معلوم ومجهول.

(أ) المعلوم : ما ذكر فاعله في الكلام، مثل : فتح الموظف الباب.

(ب) المجهول : ما لم يذكر فاعله في الكلام بل كان محذوفا لغرض من الأغراض: إما للإيجاز، اعتمادا على ذكاء السامع، وإما للمعلم به، وإما للجهل به، وإما للخوف عليه، وإما للخوف منه، وإما لتحقيره، وإما لتعظيمه، إن فعل ما لا ينبغي لمثله أن يفعله، وإما لإبهامه على السامع. مثل : يُكْرَم المجتهدُ.[٥١]

---

[٤٩] محمود سليمان ياقوت، *النحو التعليمي*، (كويت: مكتبة المنارا الإسلامية، ١٩٩٦)، ص: ٤١-٤٤

[٥٠] أبو عبد الله محمد جمال الدين بن مالك، *ألفية ابن مالك_المجموعات*، (إندونيسيا: كوتا والي)، ص: ٤

[٥١] الشيخ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء*، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية)، ج: ١، ص: ٤٩-٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثالث : الأفعال في اللغة الإندونيسية

وهذا الفصل يحتوي على تعريف الأفعال في اللغة الإندونيسية وأقسامها.

أ–تعريف الأفعال في اللغة الإندونيسية

الفعل في اللغة الإندونيسية هو كلمة تصف عن العملية والحال والحدث.[٥٢] هو كل كلمة دلت على حصول عمل.[٥٣] يقوم الفعل (verba) مقام predikat في الجملة الإندونيسية أي ما فعله الفاعل (subyek) في عملية فعله.

المثال: Ahmad belajar Bahasa Arab فكلمة "belajar" يسمى بالفعل، يقوم مقام predikat أي ما فعله الفاعل (Ahmad)، بمعنى عمل أحمد عملية (belajar)

ب– أقسام الأفعال في اللغة الإندونيسية

كانت الأفعال في اللغة الإندونيسية متنوعة، إما من حيث الصرف أو النحو أو الدلالة.[٥٤]

١– تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث الصرف

يتنوع الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث الصرف إلى أربعة أنواع، هي:

(أ) الفعل الأصلي(verba dasar)، مجرد عن الزوائد والتكرار. المثال: makan, datang, tidur

(ب) الزوائد "afiks" (الفعل المزيد). المثال: memakan, gerigi, lepaskan، الزوائد هي شكل لغوي مرتبط له معنى نحوي، هو عنصر مباشر للكلمة وليس شكلا أصليا لها، وله استطاع في تكوين كلمات

---

[٥٢] يترجم من:

Kamus Besar Bahasa Indonesia, http://bahasa.cs.ui.ac.id/kbbi/kbbi.php?keyword=verba&varbidang=all&vardialek=all&varragam=all&varkelas=all&submit=kamus, diakses pada Kamis, ١٣ Desember ٢٠١٨ pkl ١١:٢٣ AM

[٥٣] يترجم من:

Kunjana Rahardi, *Bahasa Indonesia untuk Perguruan Tinggi*, (Jakarta: Erlangga, ٢٠٠٩), hlm: ١١٠

[٥٤] نفس المرجع، ص: ٥٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

جديدة.[٥٥] والفعل المزيد في اللغة الإندونيسية ينقسم إلى خمسة أقسام هو السوابق (prefiks) والدواخل (infiks) واللواحق (sufiks) والسوابق–اللواحق (konfiks) والنواسخ (simulfiks).

(١) السوابق(prefiks)، الزائدة التي تسبق الكلمة. المثال: me-, ber-, ke-, ter-, se-, per. في الفعل : mengarang, bernyanyi, peristrilah, terkejut, ketawa.

(٢) الدواخل (infiks)، زائدة تدخل الكلمة. المثال: -el-, -er-, -em-, -in. ولكن لا تكوّن الداخلة الكلمات تكوينا فعليا.

(٣) اللواحق (sufiks)، الزائدة التي تلاحق الكلمات في آخرها. المثال: -in. في الفعل: bacain, doain, syukurin

(٤) السوابق–اللواحق (konfiks)، يتكون من عنصرين، عنصر يسبق الكلمة والآخر يلاحقها. المثال:

me-i, di-i, me-kan, memper-, diper-, memper-kan, diper-kan, N-in, ber-an, ber-R-an, ber-kan, ke-an, ter-R, per-kan, per-i, ber-R.

في الفعل:

bermalas-malasan, memotongi, melemparkan, memperbodoh, dipersuami, memperdengarkan, dipermalukan, ngeduluin, bertabrakan, bercium-ciuman, berasaskan, kehujanan, tergopoh-gopoh, perlihatkan, perbaiki, berempat-empat.

(٥) النواسخ (simulfiks) زائدة لها علامة في نسخ الكلمة الأصلية.

المثال: -N في الفعل : nyambel, nguping, ngebut.[٥٦]

---

[٥٥] يترجم من:

Masnur Muslich, *Tata Bentuk Bahasa Indonesia kajian ke arah tata bahasa deskriptif*, (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٠), hlm: ٤١

[٥٦] يترجم من:

Harimurti Kridalaksana, *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia edisi kedua*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٦), hlm: ٢٨-٦٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ج) التكرار "reduplikasi". شكل للكلمة لها معان خاصة، للجمع أو للتشبيه أو للتنويع أو للمشاركة بين اثنين فأكثر أو للفرقة أو للتأكيد.[٥٧]

المثال: memukul-mukul, membaca-baca, berlari-lari

(د) الفعل في الجملة الإضافية "majemuk". المثال: naik haji, cuci muka, rumah makan

٢- تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث النحو

ينقسم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث نحوه أي الوظيفة النحوية إلى ثلاثة أقسام، هي:

(أ) حل الفعل محل الفاعل، مثل :

Bekerja keras merupakan keharusan di zaman sekarang

(ب) حل الفعل محل الظرف، مثل:

Mereka sedang berekreasi di belakang

(ج) حل الفعل محل المفعول، مثل:

Mereka sedang mengajar membaca dan menulis

(د) حل الفعل محل التكملة، مثل:

Mereka tidak pernah mengeluh

والتقسيم الآخر للفعل الإندونيسي إما من حيث فاعله وإما من حيث معناه.

٣- تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث فاعله

ينقسم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث فاعله إلى قسمين، المعلوم (aktif) والمجهول (pasif).

(أ) المعلوم (aktif) هو الفعل في كلمة فيها فاعل ظاهر يفعل الفعل .

المثال : Ani menyiram bunga

---

[٥٧] يترجم من:

Zainuddin, *Materi Pokok Bahasa dan Satra Indonesia*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, ١٩٩٢), hlm: ٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب) المجهول (pasif) هو الفعل في كلمة فيها فاعل عليه فعل من المفعول.[٥٨] المثال: tanaman disiram oleh Ani

٤- تقسيم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث معناه

ينقسم الفعل في اللغة الإندونيسية من حيث معناه إلى قسمين، اللازم (intransitif)والمتعدي (transitif).

(أ) اللازم (intransitif) هو فعل معلوم لا يحتاج إلى مفعول به. المثال : Ibu berdiri di depan rumah

(ب) المتعدي (transitif) هو فعل معلوم يحتاج إلى مفعول به.[٥٩]وهو على قسمين، المتعدي إلى مفعول واحد (monotransitif/ ekatransitif) والمتعدي إلى مفعولين (bitransitif/ dwitransitif).[٦٠]

(١) المتعدي إلى مفعول واحد (monotransitif/ ekatransitif

المثال : Andi mendapat hadiah.

(٢) المتعدي إلى مفعولين (bitransitif/ dwitransitif)،

المثال : Ibu memberi kita kasih sayang

---

[٥٨] يترجم من :
https://www.kelasindonesia.com/٢٠١٥/٠٢/pengertian-serta-contoh-kalimat-aktif-dan-pasif-secara-detail.html, ٢٨/٠٢/٢٠١٩

[٥٩] يترجم من :
http://www.prbahasaindonesia.com/٢٠١٥/٠٨/definisi-dan-٤٠-contoh-kalimat-aktif-transitif-dan-intransitif-lengkap.html, ٢٨/٠٢/٢٠١٩

[٦٠] يترجم من :
http://hermabastra٠٩.blogspot.com/٢٠١٢/٠٦/jenis-jenis-verba-transitif.html?m=١, ٠١/٠٣/٢٠١٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الرابع : مهارة الكتابة

أ- تعريف مهارة الكتابة

الكتابة – لغة- مصدر من كتب – يكتب – كتابة : صور فيها اللفظ بحروف الهجاء ومعنها "ما كتب".[٦١] والكتابة هي تصوير أصوات الكلام بقانون مخصوص، اى بمعنى كل فكرة وخاطر الكاتب يقدم برموز لغوية. بوسيلة هذه الرموز يفهم القارئ ما يقصده الكاتب.[٦٢]

وهي إحدى المهارات من المهارات الأربعة في تعليم اللغة العربية، تعد مهارة الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال التي بواسطتها يمكن للتلميذ أن يعرب عن أفكاره، وأن يقف على أفكار غيره، وأن يبرز ما لديه من مفهومات ومشاعر، وتسجيل ما يود تسجيله من حوادث ووقائع.[٦٣]

ب- أهمية مهارة الكتابة في التعليم

ومن ثم تعد الكتابة الصحيحة عملية مهمة في التعليم، على اعتبار أنها:[٦٤]

١-عنصر أساسي من عناصر الثقافة.

٢-ضرورة اجتماعية لنقل الأفكار والتعبير عنها.

٣-الوقوف على أفكار الغير والإلمام بها.

---

[٦١] لويس مألوف، *المنجد*، (بيروت : دار المشرق، ١٩٨٨)، ص. ٦٧١

[٦٢] ترجمة من :

Abdul Wahab Rosyidi dan Mamluatul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١), ٩٧

[٦٣] حسن جعفر الخليفة، *فصول في تدريس اللغة العربية*، (الرياض: مكتبة الرشد، ٢٠٠٤)، ٢٩١

[٦٤] نفس المرجع، ٢٩١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- مؤشرات مهارة الكتابة

وتدريب التلاميذ على الكتابة في إطار العمل المدرسي، يتركز في العناية بأمور ثلاثة:[٦٥]

١-قدرة التلاميذ على الكتابة الصحيحة إملائيا.

٢-إجادة الخط.

٣-قدرتهم على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح ودقة.

د- أنواع مهارة الكتابة

اختلف العلماء في تنويع الكتابة. رأى كمال إبراهيم بدري بأن الكتابة هي نسخ أو نقل زمنها ما ابداعى ومنها ما هو تحويلي (كمال إبراهيم بدري، الوجه في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها).[٦٦]

١- الكتابة النسخية

يتخذ هذا النوع من الكتابة عدة إشكالها أهمها نسخ الحروف الهجائية والكلمات والجمل والنصوص المختلفة وهي عملية محاكاة للرموز الكتابية وإعادة تصويرها. فهي لا تتطلب تفكيرا ذهنيا عميقا بقدرما تتطلب مهارة حركية وقوة ملاحظة وقدرة على التقليد.

٢- الكتابة الإبداعية

وتشتمل على الإنشاء بشكل عام حيث يقوم الكاتب ببناء لغوي يعبر فيه عن أفكاره أو أفكار غيره في صورة رسالة أو مقالة أو قصيدة. وقد يقوم أيضا بتلخيص كتابة لكاتب آخر باستخدام أسلوبه الخاص المتميز.

---

[٦٥] نفس المرجع، ٢٩١

[٦٦] تدريس مهارة القراءة والكتابة في تعليم اللغة العربية، PBA ٠١١ ١٩٩٧ -KT

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- الكتابة التحويلية

وهي صياغة لغوية جديدة تعتمد على تحويل أفكار الأخرين من لغة إلى لغة أخرى. وتتمثل في ترجمة المقالات والكتب والبحوث. والكاتب في هذا النوع وإن كان مقيدا بأفكار الأخرين فإنه مازال حرا في اختيار المفردات الأنسب والأساليب الأصلح التي تساعده على نقل المعاني أمينا. ويندرج تحت الكتابة التحويلية الإملاء وتدوين المحاضرات وتسجيل الملاحظات حيث يقوم الكاتب بتحويل الصوت المسموع إلى مكتوبة وهذا يحتاج إلى عمليات ذهنية أهمها تذكر صورة الكلمات وفقا لقواعد كتابتها. لهذا يعد مرحلة أعلى من مجرد النسخ.

هـ- مؤشرات التقويم في مهارة الكتابة

يحتاج المدرس في تقويم مهارة كتابة الطلاب إلى المؤشرات. والمؤشرات الرئيسية في تقويم مهارة الكتابة هي[٦٧]:

١- محتوى الكتابة ومجالها

٢- تنظيم تقديم المحتوى

٣- الأسلوب

٤- القواعد والإملاء والترقيم

٥- استجابة المدرس لكتابة الطلاب.

ومن تلك المؤشرات استخدمت الباحثة مؤشرتين فقط لتقويم مهارة كتابة الطلاب، هي في الأسلوب والقواعد والإملاء والترقيم لأنها حددت في

---

[٦٧] ترجمة من:

Burhan Nurgiyantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Satra*, (Yogyakarta: BPFE Yogyakarta, ٢٠٠١), ٣٠٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مهارة الكتابة في بحثها على كتابة الجملة من الصورة. إذن تحتاج إلى تانك المؤشرتين.

و- صعوبات الكتابة العربية

تناول الباحثون نظام الكتابة العربية منذ أقدم العصور، فمنهم من رضي عنه، ومنهم من رأى فيها إعوجاجا يحتاج إلى بعض الإصلاح، ومنهم من ضاق به جملة وتفصيلا. وبغض النظر عن هذا الاختلاف فلا شك أن هناك صعوبات في الكتابة، وهذه الصعوبات منها:[٦٨]

١- الصعوبات المتعلقة برسم الحروف، وتشتمل على:

- اختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة،
- وصل الحروف وفصلها،
- اختلاف النطق عن الكتابة،
- قواعد الإملاء.

٢-الصعوبات المتعلقة بالحركات، تشتمل على:

- الضبط الصرفي،
- الضبط النحوي،
- استخدام الصوائت القصار،

٣- الصعوبات المتعلقة بالنقط.

[٦٨] نفس المرجع، ٢٩٢-٢٩٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي الطريقة المستخدمة في تحليل البحث العلمي. فينبغي للباحثة أن تعين مصادر الحقائق التي تؤخذ للحصول إلى الحقائق المقصودة في هذا البحث العلمي. وطريقة البحث التي استخدمتها الباحثة ما يلي :

أ- نوع البحث

ينقسم نوع البحث إلى قسمين، هما الطريقة الكمية (Kuantitatif) والطريقة الكيفية (Kualitatif). الطريقة الكمية هي الطريقة العلمية لاشتمالها قواعد علمية كالمحسوس والموضوعي والملموس والمعقول والمنهجي. ويكون فيها الحساب والأرقام العددية بالتحليل الإحصائي.[٦٩] أما الطريقة الكيفية فهي طريقة عملية وصفية، وتميل هذه الطريقة إلى التحليل غالبا.

تستخدم الباحثة كلاهما متواليا، الطريقة الكيفية والوصفية لملاحظة الظواهر الواقعة وللتحليل التقابلي اللغوي والطريقة الكمية لقضية عملية في نيل المعرفة استنادا إلى البيانات من حساب نتائج البحث والتشريع بالأرقام للحصول على التقريرات الدقيقة. والتحليل التقابلي طريقة البحث عن أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين أو أكثر لأغراض علمية. تحلل الباحثة هذه المعلومات العامة من الأحوال الواقعة في الأفعال بين اللغتين، ثم تحاول في التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعلم اللغة الأجنبية وتفسير هذه المشكلات، فتكون نتائج التحليل إسهاما في تطوير مواد الدراسة لتعليم اللغة الأجنبية.

---

[٦٩] يترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung; Alfabeta, ٢٠١٧), ١٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع هذا البحث طلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا كثير، هو ٤٩٨ طالب (من الطلاب والطالبات). فحددت بعينته بالطريقة المقصودة *(purposive sampling)* وهو طالبات الفصل العاشر أ (البنات) بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا هو ٣٦ طالبة.

ج- طريقة جمع البيانات

تقوم الباحثة باستخدام الوسائل الآتية لجمع البيانات:

١- طريقة الملاحظة (Observasi)

هي عملية لنيل البيانات بمعرفة وإحساس بالظواهر إحساسا مباشرا من المشاهدة أو الاستماع التي تعتمد على المعلومات المعروفة من قبل.[٧٠]

٢- طريقة المقابلة (Wawancara)

هي عملية لنيل البيانات المحتاجة بالتساؤل من جهة واحدة شفويا و اعتمادا على الأهداف المعيّنة.[٧١]

٣- طريقة الوثائق (Dokumentasi)

هي طريقة جمع البيانات ومصدرها مكتوبة من الكتب والمجلات والجرائد وغيرها.[٧٢]

---

[٧٠] يترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D,* (Bandung: Alfabeta Bandung, ٢٠١٥), hlm ٢٢٦

[٧١] يترجم من:

Sigit Pramono, *Panduan Evaluasi Bealajar Mengajar*, (Jogjakarta: Diva Press, ٢٠١٤), hlm: ٢٠٧

[٧٢] يترجم من

M. Musfiqon, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan,* hal. ١٣١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- طريقة الاختبار (Test)

الاختبار هو بعض الأسئلة أو التمارين أو الأدوات الأخرى المستخدمة لقياس المهارة والذكاء المعرفة، والقدرة أو الموهبة التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات.[٧٣]

د- بنود البحث.

بنود البحث هو الة استخدمتها الباحثة لجمع البيانات. واستعملت الباحثة البنود الاتية منها:

١- صفحة الملاحظة لمعرفة تطبيق نتائج التحليل التقابلي على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

٢- الوثائق المكتوبة والصور والإلكترونية في طريقة الوثائق للوصول إلى البيانات والمعلومات عن المدرسة وعدد التلاميذ بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

٣- مجموعة الأسئلة للمقابلة عن تعليم اللغة العربية في الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا لنيل المعلومات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل التحليل.

٤- الأسئلة في الاختبار لنيل الحقائق والمعلومات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل التحليل.

---

[٧٣] نفس المرجع، ص. ١٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ- تحليل البيانات

تحليل البيانات هو طريقة مستخدمة لنيل البيانات حتى تستطيع الباحثة أن تأخذ الخلاصة عنها. تتبع الباحثة هذه الطريقة التالية:

١- الطريقة الكيفية

قال بوغدان :"أن في تحليل البيانات بالطريقة الكيفية هو عملية بحث وترتيب البيانات المكتسبة من الملاحظة والمقابلة والبيانات الأخرى منظما لتيسير فهم البيانات وتبليغها إلى الآخرين".[٧٤]

وأما الخطوات في جمع البيانات بالطريقة الكيفية فهي:

(أ) جمع البيانات *(Data Collection)*

هو الخطوة الرئيسية في البحث العلمي، بهذا العمل تحصل الباحثة على البيانات المرجوة. استخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. تحاول الباحثة مطالعة الكتب والمجلات وجرائد الشبكة الدولية وغير ذلك. تقرأها مرارا وتفهمها لتستخرج منها البيانات المنشودة.

فتحصل الباحثة الأفعال العربية والأفعال الإندونيسية بأقسامهما أية أقسام، إما تقسيمها بالنظر إلى عدد حروفها وإما بالنظر إلى زمن وقوعها وإما إلى مفعولها وما إلى ذلك.

(ب) تلخيص البيانات *(Data Reduction)*

هو طريقة تحليل البيانات التي تتضمن على اختيار الموضوعات والتركيز على الأشياء المهمة. وتلخيص البيانات

---

[٧٤] يترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D,* (Bandung: Alfabeta Bandung, ٢٠١٥), hlm ٣٣٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يعطي الصورة الواضحة عن البيانات ويعطي السهولة للباحثة في عملية تحليل البيانات.[٧٥]

تجري الباحثة تلخيص البيانات بالتحليل بين الأفعال العربية والأفعال الإندونيسية تحليلا تقابليا. وأما خطوات التحليل التقابلي فهي كما يلي:[٧٦]

(١) وصف نظام اللغة الأم (ل١) واللغة الهدف (ل٢)

(٢) اختيار العناصر المتقابلة بين اللغة الأولى واللغة الثانية

(٣) التقابل بين كلتي اللغتين وتعيين التشابه والاختلاف بينهما في العناصر المتقابلة

(٤) التنبؤ بالصعوبات اللغوية بناء على الخطوات المذكورة

(٥) الحلول المقترحة للتذلل على الصعوبات.

فتحلل الباحثة الأفعال في العربية والأفعال الإندونيسية تحليلا تقابليا بتفصيل أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

(ج) عرض البيانات *(Data Display)*

بعد أن تلخص الباحثة البيانات فالخطوة التالية هي عرض البيانات. يمكن أن يكون عرض البيانات في شكل نص مكتوب أو كلمات قصيرة أو لوحات أو جدوال أو غير ذلك. وعملية عرض البيانات تسهل الباحثة في فهم الحوادث التي تحدث فيمكن لها أن تعد الخطوات في الاستقبال.

---

[٧٥] نفس المرجع، ٣٣٨

[٧٦] يترجم من:

Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap Fonetik dan Morfologi)*, (Jakarta: Pustaka al- Husna Baru, ٢٠٠٤), hal ١٥٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(د)الاستنتاج *(Conclusion)*

الاستنتاج هو الخطوة الأخيرة في تحليل البيانات. والنتيجة من تحليل البيانات ترجى أن تكون اكتشافا جديدا لم يوجد من قبل. يمكن أن يكون الاكتشاف في شكل وصف أو صور موضوع.

٢- الطريقة الكمية

بعد أن تحلل الباحثة البيانات عن الأفعال العربية والإندونيسة، فالخطوة التالية هي أن تستخدم الباحثة الطريقة الإحصائية برموز اختبار t لتحليل البيانات من تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا. وأما نتيجة التحليل يمكن أن تكون مقياسا عن فعالية تطبيق هذا نموذج التعليم. وهذا النوع من البحث التجريبي قبل الاختبار (pre-test) وبعده (post-test).

وأما رمز اختبار t كما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

الفصل الأول : لمحة تاريخية عن مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

أ- هوية مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

اسم المدرسة : مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية

NSM : ١٣١٢٣٥٢٢٠٠٣٤

NPSN : ٢٠٥٨٠١٣٢

شهادة المدرسة : أ (A)

رئيس المدرسة : سورانا

العنوان : شارع تالون نمرة. ٢٢٠

رقم الهاتف : (٠٣٥٣) ٣٣٢٠٠٨

المنطقة : سومبيريجا – بوجونيغارا – جاوى الشرقية

تاريخ التأسيس : ١٧ مارس ١٩٦١

البرنامج الدراسي : الطبيعي و الجغرافي

وقت الدراسة : الصباح (٠٧,١٥- ١٢,٢٥)

ب- تأسيس المدرسة

وقعت مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية في شارع تالون نمرة. ٢٢٠. أسسها شيخنا الكريم الحاج محمد صالح سنة ١٩٣٣، وقد ابتدأ من تعليم الأطفال في مصلى صغير. ومع مرور الزمن تطور هذه المعهد لتعليم الطلاب من أنحاء

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الأمكنة. ففي التاريخ ١٧ مارس١٩٦١ بنيت مدرسة التنوير الثانوية رسميا وقررت بقسم الدين جاوى الشرقية. أما أسماء رؤساء هذه المدرسة منذ تأسيسها، فهم :

اللوحة ١-١ : أسماء رؤساء مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية

الرقم	أسماء رؤساء المدرسة	السنة
١.	الحاج ماحين إحسان أكا	١٩٦١-١٩٦٦
٢.	الحاج معفوا	١٩٦٦-١٩٦٨
٣.	كياهي حميدي علي	١٩٦٨-١٩٧٤
٤.	كياهي الحاج همام مناجي	١٩٧٤-١٩٩٦
٥.	كياهي الحاج نافع سهل	١٩٩٦-٢٠٠٩
٦.	الأستاذ محمودي	٢٠٠٩-٢٠١٢
٧.	الأستاذ مستام	٢٠١٢-٢٠١٦
٨.	الأستاذ سورانا	٢٠١٦-الآن

ج- رؤية ورسالة المدرسة

(أ) رؤية المدرسة (Visi)

الإيمان، المنجز والأخلاق الكريمة

(ب) رسالة المدرسة (Misi)

(١) القيام بالتربية والتعليم باستخدام المنهج الدراسي التآزري بين المنهج الإسلامي والمنهج القومي

(٢) القيام بالتعليم الجيد لتحقيق المنجز الأكاديمي وغير الأكاديمي كالزاد للوصول إلى التعليم الأعلى وأو إلى العيشة المستقل

(٣) إعداد الطلاب لهم كفاءة لغوية عربية كانت أم إنجلزية

(٤) تحقيق التعليم والتعويد في أداء قوانين دين الإسلام كاملا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٥) تحقيق مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية كالمدرسة الأهلية الجيدة في تطوير تعليم الإيمان و التقوى (IMTAQ) و العلوم التكنولوجية (IPTEK)

د- أحوال الطلاب

عدد الطلاب في مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية عام ٢٠١٨-٢٠١٩ هو ١٥٥٣ طالب، وتفصيل ذلك من الفصل العاشر إلى الثاني عشر كما في اللوحة الآتية:

اللوحة ١-٢: تفصيل الطلاب في مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية

عدد	الفصل العاشر		الفصل الحادي عشر		الفصل الثاني عشر		المجموع
	الطالب	الطالبة	الطالب	الطالبة	الطالب	الطالبة	
	٢٠٥	٢٩٣	٢٠٤	٣٤٠	٢١٨	٢٩٣	١٥٥٣

هـ- أحوال الوسائل التعليمية

الوسائل التعليمية المستخدمة في مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية هي:

اللوحة ١-٣: أحوال الوسائل التعليمية

الرقم	الوسائل	العدد	الحال
١.	غرفة رئيس المدرسة	١	جيد
٢.	غرفة المدرسين	١	جيد
٣.	غرفة الإدارة	١	جيد
٤.	غرفة المحاسب	١	جيد
٥.	الفصل	٤١	جيد
٦.	المكتبة	١	جيد
٧.	معمل الكمبوتير	١	جيد

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

.٨	غرفة البراعة	١	جيد
.٩	القاعة	١	جيد
.١٠	غرفة الصحة	١	جيد
.١١	غرفة اتحاد طلاب المدرسة	١	جيد
.١٢	غرفة اتحاد طالبات المدرسة	١	جيد
.١٣	غرفة أسكار	١	جيد
.١٤	مسجد	١	جيد
.١٥	شركة الطلاب	١	جيد
.١٦	مبيت المدرسين	١	جيد
.١٧	استديو للكشاف	١	جيد
.١٨	مخزن	١	جيد
.١٩	جراج	٢	جيد
.٢٠	الحمام	١٠	جيد

الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

أ- أوجه التشابه بين الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

تشابهت الأفعال في اللغة العربية باللغة الإندونيسية في أوجه متنوعة، كما في اللوحة الآتية :

اللوحة ١-٤: أوجه التشابه بين الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

التشابه		
نمرة	**اللغة العربية**	**اللغة الإندونيسية**

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١.	فيها أفعال مزيدة – الحروف الزائدة تسابق الأفعال أي تقع في أولها. المثال : أكرم، انكسر، استغفر، تدحرج. – الحروف الزائدة تسبق الأفعال و تلاحقها أي تقع في أول الفعل و أخيره. المثال: احمرّ، اصفرّ، اعوجّ – كان الضمير يلاحق الفعل أي يقع في أخيره. مثل : كتبوا، اقرؤوا، درسوا	فيها أفعال مزيدة – الحروف الزائدة تسابق الأفعال أي تقع في أولها (السوابقprefiks) المثال : bernyanyi, terpecah, menulis – الحروف الزائدة تسبق الأفعال و تلاحقها أي تقع في أول الفعل و أخيره (السوابق–اللواحق konfiks). المثال: Memotongi, melemparkan, bertabrakan. – في أفعال اللغة الإندونيسية لواحق (sufiks) في أخيرها. المثال: Bacain, do'ain, syukurin.
٢.	لها فعل معلوم، المثال : فتح الموظف الباب	لها فعل معلوم (aktif) المثال : pegawai itu membuka pintu
٣.	لها فعل مجهول، المثال : فُتِح البابُ	لها فعل مجهول (pasif) المثال : pintu itu dibuka
٤.	لها فعل لازم، المثال : ينام الصبي	لها فعل لازم (intransitif) المثال : anak kecil itu tidur
٥.	لها فعل متعد، المثال : قرأ أحمد القرآن	لها فعل متعد (transitif) المثال : Ahmad membaca Al Quran

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- أوجه الاختلاف يبن الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

اختلفت الأفعال في اللغة العربية باللغة الإندونيسية في أوجه متنوعة، كما في اللوحة الآتية :

اللوحة ١-٥: أوجه الاختلاف يبن الأفعال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

الاختلاف		
نمرة	اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
١.	تسابق حروف الزائدة الأفعال أو تدخلها. المثال : تعلّم، تباعد، احترق، اعشوشب، احمارّ، اعلوّط.	ليس لها السوابق-الدواخل بل لها السوابق-اللواحق (konfiks). المثال : Memotongi, melemparkan, bertabrakan.
٢.	الحروف الزائدة تدخل الأفعال أي تقع في وسطها. المثال : قطّع، ضارب.	ليس في أفعال اللغة الإندونيسية دواخل (infiks).
٣.	تصرّف أي تغيّر الفعل بتغيّر فاعله من حيث عدده و تذكيره و تأنيثه، المثال : لعب أحمد كرة القدم، لعبوا كرة القدم	لم يتغير الفعل ولو كان الفاعل متغيرا، المثال : Ahmad bermain sepak bola Mereka bermain sepak bola.
٤.	لها تقسيم الفعل باعتبار الزمان: - الفعل الماضي	عدم تقسيم الفعل باعتبار الزمان فقد يزاد الفعل بكلمات تدل على ظروف الزمان للدلالة على وقوع الفعل في الزمان، - الزمان الماضي المثال :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	المثال : اشترى الأب السيارة أمس – الفعل المضارع المثال : يقرأ محمد القرآن – فعل الأمر المثال : افتح الباب	Kemaren ayah telah membeli mobil – الزمان الحاضر أو المستقبل المثال : Muhammad sedang membaca Al Quran
٥.	يقع الفعل قبل الفاعل عادة المثال : ذهب المسلمون إلى المسجد	يقع الفعل بعد الفاعل المثال : orang-orang islam pergi ke masjid
٦.	عدم تكرار الفعل	وجود تكرار الفعل (reduplikasi) للدلالة على معان خاصة. المثال: Memukul-mukul, berlari-lari, berjalan-jalan
٧.	المتعدي إلى مفعول واحد أو مفعولين حتى ثلاثة مفاعيل، المثال : أريت طالبا الامتحان سهلا.	المتعدي إلى مفعول واحد ومفعولين ، فإذا أُريد أن يحتاج إلى ثلاثة مفاعيل فقد تزاد بكلمات أخرى، ك bahwa. المثال : Aku memberi tau seorang murid bahwa ulangan mudah.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

في وقت، قابلت الباحثة مدرس اللغة العربية (أستاذ عبد القدير) لطلاب الفصل العاشر من مدرسة التنوير الثانوية الإسلامية لمعرفة كفائتهم في الكتابة العربية. أجاب المدرس أنهم يفهمون فهما في القواعد العربية بل مازالوا يرتكبون الأخطاء في كتابة اللغة العربية خاصة في مجال الأفعال. فهم تأثروا من لغتهم الأم وهي اللغة الإندونيسية.

كان طلاب الفصل العاشر يعرفون قواعد اللغة العربية واللغة الإندونيسية فتحلل الباحثة معهم بين هاتين اللغتين على مستوى الأفعال لمعرفة التشابه والاختلاف بينهما الذي يبعث الصعوبة في تعلم لغة الهدف فهي اللغة العربية. ومع ذلك لترقية مهارتهم في الكتابة العربية.

بعد أن تحلل الباحثة الأفعال العربية والأفعال الإندونيسية تطبق تلك نتائج التحليل إلى الطلاب. ففي اليوم، تعلّم الباحثة الطلاب وتحلل معهم الأفعال.

قبل أن تطبق الباحثة التعليم بنتائج التحليل التقابلي إلى الطلاب، تعطي الباحثة الاختبار القبلي عن وصف الصور المتنوعة بالجملة الإندونيسية ثم العربية، وهذا لقصد بعثة مذاكرتهم في تقابل الأفعال بين هاتين لغتين.

فحصلت الباحثة نتيجة الطلاب في الاختبار القبلي، كما يلي:

اللوحة ١-٦: نتائج طلاب الفصل العاشر في الاختبار القبلي

الرقم	أسماء الطلاب	النتيجة
١.	ألفنا رائحة الجنة	٧٥
٢.	الفناء الفردوس	٧٠
٣.	أيو مونيحا	٧٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤.	أيوني نور ألفية	٧٥
٥.	دينا فبريانا	٧٠
٦.	ديني فبرياني	٧٥
٧.	ديفا نور سعادة	٧٠
٨.	فوزية الحسنى فريحة	٧٥
٩.	فطرة النساء	٨٠
١٠.	حليمة السعدية	٨٥
١١.	هينئ إيكا ألفاواتي	٧٠
١٢.	إيكا إنتان نورية	٨٠
١٣.	علميا قرة نساء	٧٠
١٤.	إمامة الخيرية	٨٠
١٥.	خليفة ذانية	٨٠
١٦.	ليلة هداية نور رحمة	٧٥
١٧.	مفتاح العلمية	٧٥
١٨.	نيلي في الحياة	٧٥
١٩.	ناندیتا ريسما ديانا	٧٥
٢٠	فوتري جيان سرياني	٨٠
٢١.	قرة العينية	٧٥
٢٢.	ريتنا مهاراني فوتري	٧٥
٢٣.	ثانيا نور بيتي	٨٠
٢٤.	سيتيا ريني أريستا	٨٠
٢٥.	سيفا صوفيانا	٨٥
٢٦.	صافية زهرة المنيرة	٧٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٧.	سيتي نساء الفضيلة	٧٥
٢٨.	ثالثة أمني فاتحة	٧٠
٢٩.	شيلا حقيقي خيرية	٧٥
٣٠.	تينا أيو رحمة	٨٥
٣١.	تريا يولي سافرة	٨٠
٣٢.	تريانا أولياء صفا	٧٥
٣٣.	تريسنا فيبي نور ليلي	٧٥
٣٤.	أمي كن حياتي	٨٠
٣٥.	وولان مرضاة النساء	٨٠
٣٦.	زافي جليا نور فضيلة	٧٥
	المجموع	٢٧٤٥

ولمعرفة النسبة المائوية استخدمت الباحثة رمز النسبة المائوية، هي:

$$P = \frac{F}{N} X ١٠٠٪$$

البيان:

P : النسبة المائوية

F : عدد الطلاب لكل النتيجة

N : مجموع عدد الطلاب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة ١-٧ : تفصيل النتائج في الاختباري القبلي بنسبة التقدير المائوية

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد الطلاب	النسبة المائوية
.١	٩١-١٠٠	ممتاز	-	
.٢	٨١-٩٠	جيد	٣	٨,٣٣%
.٣	٧١-٨٠	مقبول	٣٣	٩١,٦٧%
.٤	٦١-٧٠	ناقص	-	
.٥	٥١-٦٠	ضعيف	-	
المجموع			**٣٦**	**١٠٠%**

ذلك يدل على كفاءة طلاب الفصل العاشر في الكتابة العربية. ٨,٣٣% منهم جيد في الكتابة وأكثرهم ٩١,٦٧% مقبول فيها.

فبعد أن تقدم الباحثة الاختبار القبلي بدأت بتطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي. أما الأنشطة التي تجري في الفصل فهي:

(أ) المقدمة

التعارف بين المعلمة والطلاب، بدأت المعلمة الدراسة بإعداد الطلاب ليستعدوا أن يشتركوا فيها. ثم ألقت المعلمة السلام على الطلاب ودعتهم بقرأة كشف الحضور. سألت المعلمة عن أحوال الطلاب وسألت أيضا عن الاختبار القبلي الذي قد قدم من قبل.

ثم شرحت المعلمة الطلاب عن المادة التي ستدرس معهم هذا اليوم وأهدافها وخطواتها.

(ب) الأنشطة الرئيسية

طبقت المعلمة التعليم بنتائج التحليل التقابلي على مستوى الأفعال بهؤلاء الأنشطة:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(١) شرحت المعلمة أن هناك التشابه والاختلاف بين اللغتين. فالتشابه يسهل الطلاب في تعلم اللغة الهدف. وأما الاختلاف بين اللغتين يجعل الصعوبة عليهم في تعلمها. وكذالك بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، كان بينهما التشابه والاختلاف.

(٢) سألت المعلمة عن الصعوبة التي تقابلها الطلاب في تعلم اللغة العربية. فبينت إليهم أن التحليل التقابلي بين اللغتين هو إحدى الطريقة في حل تلك الصعوبة من حيث بحث عن أوجه التشابه والاختلاف بينهما. ثم حددت الباحثة المادة على مستوى الأفعال موافقا بالموضوع.

(٣) بدأت المعلمة بشرح الأفعال الإندونسية، تذكر أقسامها في أي وجه النظر. ثم بعدها تشرح الأفعال العربية وأقسامها الكثيرة.

(٤) تحلل مع الطلاب تحليلا تقابليا بحصر أوجه التشابه والاختلاف بين الأفعال العربية والأفعال الإندونيسية وتشرحها شرحا جليا وتعطي الأمثال لكل لتسهيل تفريقهم بين الأفعال.

(٥) استنبطت مع الطلاب عن الأفعال المتشابهات والأفعال المختلفات بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

(ج) الاختتام

كرّرت المعلمة الدراسة بالتلخيص. ثم أمرت الطلاب بوصف الصور المتنوعة بالجملة الإندونيسية ثم العربية لمعرفة كفائتهم في مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي. وأخيرا تقرأ المعلمة والطلاب الحمدلة والدعاء معا ثم ألقت السلام.

بعد أن تقدم الباحثة الاختبار البعدي حصلت على نتائجهم كما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة ١-٨: نتائج طلاب الفصل العاشر في الاختبار البعدي

الرقم	أسماء الطلاب	النتيجة
١.	ألفنا رائحة الجنة	٨٥
٢.	الفناء الفردوس	٨٥
٣.	أيو مونيحا	٨٥
٤.	أيوني نور ألفية	٨٥
٥.	دينا فبريانا	٩٠
٦.	ديني فبرياني	٨٥
٧.	ديفا نور سعادة	٨٥
٨.	فوزية الحسنى فريحة	٩٥
٩.	فطرة النساء	٩٠
١٠.	حليمة السعدية	١٠٠
١١.	هينئ إيكا ألفاواتي	٨٥
١٢.	إيكا إنتان نورية	٩٥
١٣.	علميا قرة نساء	٨٥
١٤.	إمامة الخيرية	٩٠
١٥.	خليفة ذانية	٩٠
١٦.	ليلة هداية نور رحمة	٨٥
١٧.	مفتاح العلمية	٩٠
١٨.	نيلي في الحياة	٨٥
١٩.	ناندیتا ریسما دیانا	٨٥
٢٠	فوتري جيان سرياني	٩٠
٢١.	قرة العينية	٨٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٢.	ريتنا مهاراني فوتري	٨٥
٢٣.	ثانيا نور بيتي	٩٥
٢٤.	سيتيا ريني أريستا	١٠٠
٢٥.	سيفا صوفيانا	٩٠
٢٦.	صافية زهرة المنيرة	٨٥
٢٧.	سيتي نساء الفضيلة	٩٠
٢٨.	ثالثة أمني فاتحة	٨٥
٢٩.	شيلا حقيقي خيرية	٩٠
٣٠.	تينا أيو رحمة	١٠٠
٣١.	تريا يولي سافرة	٩٥
٣٢.	تريانا أولياء صفا	٨٥
٣٣.	تريسنا فيبي نور ليلي	٩٠
٣٤.	أمي كن حياتي	٩٠
٣٥.	وولان مرضاة النساء	٩٥
٣٦.	زافي جليا نور فضيلة	٨٥
المجموع		٣,٢١٠

اللوحة ١-٩: تفصيل النتائج في الاختباري البعدي بنسبة التقدير المائوية

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد الطلاب	النسبة المائوية
١.	٩١-١٠٠	ممتاز	٨	٢٢,٢٢%
٢.	٨١-٩٠	جيد	٢٨	٧٧,٧٨%
٣.	٧١-٨٠	مقبول	-	-

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤.	٦١-٧٠	ناقص	-	
٥.	٥١-٦٠	ضعيف	-	
المجموع			**٣٦**	**١٠٠%**

تظهر من هذه اللوحة أن مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بعد تطبيق نتائج التحليل التقابلي هو ٢٢,٢٢% منهم ممتاز في الكتابة العربية، و ٧٧,٧٨% يحصلون على درجة "جيد".

وهكذا النتائج من الاختبار القبلي والاختبار البعدي لمعرفة مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية. فالاختبار القبلي هو الاختبار قبل تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي على مستوى الأفعال وأما الاختبار البعدي فهو الاختبار بعدها.

د- فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا

من أهداف التحليل التقابلي هو التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعلم اللغة الأجنبية والإسهام في تطوير مواد الدراسة لتعليمها. فلذلك أيضا، نتائج التحليل التقابلي يمكن أن ترقي مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية.

ولمعرفة فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا فعلا الباحثة أن تقارن

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بين نتيجة الطلاب في الاختبار القبلي ونتيجتهم في الاختبار البعدي وتحللها بالطريقة الإحصائية.

وبعد أن حصلت الباحثة على نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي فكان فيهما الفرضيتان، هما:

(١) الفرضية البدلية (Ha)

دلت الفرضية البدلية أن فيها علاقة بين المتغير المستقل (variabel X) والمتغير المنعقد (variabel Y). والفرضية البدلية في هذا البحث هي وجود ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

(٢) الفرضية الصفرية (H_0)

دلت الفرضية الصفرية أنه ليس فيها علاقة بين المتغير المستقل (variabel X) والمتغير المنعقد (variabel Y). والفرضية الصفرية في هذا البحث هي عدم ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

وأما النتيجة الأخيرة فتدل على أن الفرضية البدلية مقبولة والفرضية الصفرية مردودة، ولمعرفة فعالية تطبيق التعلبم بنتائج التحليل التقابلي استخدمت الباحثة رمز المقارنة التي يعرف برمز "T-test" كما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

البيان :

t_0 = المقارنة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

M_D = المتوسط (Mean) من متغير X (الفرقة التجريبية) والحصول على الصيغة:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$\sum D$ = عدد مختلف من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة)

N = مجموع البيانات

SE_{M_D} = الانحراف المعياري من متغير X (الفرقة التجريبية) ومن متغير Y (الفرقة المراقبة) والحصول على الصيغة:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^{٢}}{N} - \left(\frac{\sum D^{٢}}{N}\right)}$$

SD_D = الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة:

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N - ١}}$$

H. = عدم ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

Ha = وجود ترقية مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

أجرت الباحثة تحليل البيانات لنتائج الطلاب في الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

نتائج الطلاب للفرقة التجريبية بتطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال في الاختبار القبلي والاختبار البعدي:

اللوحة ١-١٠ : نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي لطلاب الفصل العاشر

الرقم	أسماء الطلاب	النتيجة	
		الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١.	ألفنا رائحة الجنة	٧٥	٨٥
٢.	الفناء الفردوس	٧٠	٨٥
٣.	أيو مونيحا	٧٠	٨٥
٤.	أيوني نور ألفية	٧٥	٨٥
٥.	دينا فبريانا	٧٠	٩٠
٦.	ديني فبرياني	٧٥	٨٥
٧.	ديفا نور سعادة	٧٠	٨٥
٨.	فوزية الحسنى فريحة	٧٥	٩٥
٩.	فطرة النساء	٨٠	٩٠
١٠.	حليمة السعدية	٨٥	١٠٠
١١.	هينئ إيكا ألفاواتي	٧٠	٨٥
١٢.	إيكا إنتان نورية	٨٠	٩٥
١٣.	علميا قرة نساء	٧٠	٨٥
١٤.	إمامة الخيرية	٨٠	٩٠
١٥.	خليفة ذانية	٨٠	٩٠
١٦.	ليلة هداية نور رحمة	٧٥	٨٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٧.	مفتاح العلمية	٧٥	٩٠
١٨.	نيلي في الحياة	٧٥	٨٥
١٩.	ناندیتا ریسما دیانا	٧٥	٨٥
٢٠	فوتري جيان سرياني	٨٠	٩٠
٢١.	قرة العينية	٧٥	٨٥
٢٢.	ريتنا مهاراني فوتري	٧٥	٨٥
٢٣.	ثانيا نور بيتي	٨٠	٩٥
٢٤.	سيتيا ريني أريستا	٨٠	١٠٠
٢٥.	سيفا صوفيانا	٨٥	٩٠
٢٦.	صافية زهرة المنيرة	٧٥	٨٥
٢٧.	سيتي نساء الفضيلة	٧٥	٩٠
٢٨.	ثالثة أمني فاتحة	٧٠	٨٥
٢٩.	شيلا حقيقي خيرية	٧٥	٩٠
٣٠.	تينا أيو رحمة	٨٥	١٠٠
٣١.	تريا يولي سافرة	٨٠	٩٥
٣٢.	تريانا أولياء صفا	٧٥	٨٥
٣٣.	تريسنا فيبي نور ليلي	٧٥	٩٠
٣٤.	أمي كن حياتي	٨٠	٩٠
٣٥.	وولان مرضاة النساء	٨٠	٩٥
٣٦.	زافي جليا نور فضيلة	٧٥	٨٥
المجموع		٢٧٤٥	٣٢١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللوحة ١-١١

الرقم	(X)	(Y)	D= Y-X	$D^{٢} = (X-Y)^{٢}$
.١	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٢	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.٣	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.٤	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٥	٧٠	٩٠	٢٠	٤٠٠
.٦	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٧	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.٨	٧٥	٩٥	٢٠	٤٠٠
.٩	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
.١٠	٨٥	١٠٠	١٥	٢٢٥
.١١	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.١٢	٨٠	٩٥	١٥	٢٢٥
.١٣	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.١٤	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
.١٥	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
.١٦	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.١٧	٧٥	٩٠	١٥	٢٢٥
.١٨	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.١٩	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
٢٠	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
.٢١	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

.٢٢	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٢٣	٨٠	٩٥	١٥	٢٢٥
.٢٤	٨٠	١٠٠	٢٠	٤٠٠
.٢٥	٨٥	٩٠	٥	٢٥
.٢٦	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٢٧	٧٥	٩٠	١٥	٢٢٥
.٢٨	٧٠	٨٥	١٥	٢٢٥
.٢٩	٧٥	٩٠	١٥	٢٢٥
.٣٠	٨٥	١٠٠	١٥	٢٢٥
.٣١	٨٠	٩٥	١٥	٢٢٥
.٣٢	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
.٣٣	٧٥	٩٠	١٥	٢٢٥
.٣٤	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
.٣٥	٨٠	٩٥	١٥	٢٢٥
.٣٦	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠
$\sum X =$ ٢٧٤٥		$\sum Y$ = ٣٢١٠	$\sum D$ = ٤٦٥	$\sum D^2$ = ٦٤٢٥

الخطوات:

- **Mean of Difference**

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{٤٦٥}{٣٦}$$

$$= ١٢,٩١$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

البيان:

M_D = المتوسط المتغير X (الاختبار القبلي) و الحصول على الصيغة

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغير X (الاختبار القبلي) ومن متغير Y (الاختبلر البعدي)

N = مجموع البيانات

- **Standart Deviasi** (الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة)

$$\mathbf{SD_D} = \sqrt{\frac{\sum \mathbf{D^2}}{\mathbf{N}} - \left(\frac{\sum \mathbf{D}}{\mathbf{N}}\right)^2}$$

$$\mathbf{SD_D} = \sqrt{\frac{٦٤٢٥}{٣٦} - \left(\frac{٤٦٥}{٣٦}\right)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{٦٤٢٥}{٣٦} - \left(\frac{٢١٦٢٢٥}{١٢٩٦}\right)}$$

$$= \sqrt{١٧٨٤٧ - ١٦٦٨٤}$$

$$= \sqrt{١١٦٣}$$

$$= ٣٤.١$$

- **Standart Error**

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N - ١}}$$

$$= \frac{٣٤.١}{\sqrt{٣٦ - ١}}$$

$$= \frac{٣٤.١}{\sqrt{٣٥}}$$

$$= \frac{٣٤.١}{٥,٩}$$

$$= ٥.٧$$

- **"t" hitung** (الحصول الأخير)

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$= \frac{١٢,٩١}{٥.٧}$$

$$= ٢,٢٦$$

- **Degrees of Freedom**

$$df = N - 1$$

$$= ٣٦ - ١$$

$$= ٣٥$$

ثم إعطاء التفسير إلى ٣٥=df، تحصل الباحثة قيمة t_t كما يلي:

- في درجة المغزى ٥ % t_t= ١,٦٩

ومن هنا يعرف أن $t_.$ أكبر من t_t يعني ٢,٢٦ > ١,٦٩ فكانت الفرضية البدلية مقبولة والفرضية الصفرية مردودة. وهذا يدل على وجود فرق النتيجة في كفاءة الطلاب على مهارة الكتابة قبل تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي وبعده أي بمعنى أن هناك ترقية مهارة الكتابة في تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا.

والتلخيص من هذا البيان أن تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا فعال.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ. نتائج البحث

بعد أن قامت الباحثة بالبحث، فهو التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا، وصلت الباحثة إلى النتائج الأخيرة واستخلصتها فيما يلي:

١- هناك التشابهات بين أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية كما يلي :

أ) تشابهت الأفعال المزيدة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، من حيث السوابق(prefiks) والسوابق-اللواحق (konfiks)

ب) تشابه الفعل المعلوم والمجهول بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

ج) تشابه الفعل اللازم والمتعدي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

٢- الاختلافات بين أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية كما يلي :

أ) اختلفت أفعال اللغة العربية واللغة الإندونيسية في مكانة زيادة الحروف الزائدة، أن في اللغة العربية سوابقا-دواخلا وأن في اللغة الإندونيسية سوابقا-لواحقا (konfiks). ومع ذلك كانت الحروف الزائدة في اللغة العربية تدخل أي تقع في وسط الأفعال وليس في أفعال اللغة الإندونيسية دواخل (infiks).

ب)تصرّفت أي تغيّرت أفعال اللغة العربية بتغيّر فاعلها من حيث عدده و تذكيره وتأنيثه، وأما أفعال اللغة الإندونيسية لم يتغير فعلها ولو كان الفاعل متغيرا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج) كان في اللغة العربية أقسام الفعل باعتبار الزمان وأما اللغة الإندونيسية ليس فيها أقسام الفعل باعتبار الزمان

د) يقع فعل اللغة العربية قبل الفاعل ويقع فعل اللغة الإندونيسية بعد الفاعل

هـ) كان في اللغة الإندونيسية تكرار الفعل (reduplikasi) وليس في اللغة العربية تكرار.

و) يحتاج الفعل المتعدي في اللغة العربية إلى مفعول واحد أو مفعولين حتى ثلاثة مفاعيل، فكان الفعل المتعدي في اللغة الإندونيسية يحتاج إلى مفعول واحد ومفعولين فقط.

٣- تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال يجري بتعليم الباحثة إلى طلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا بحصر التشابه والاختلاف بينهما وتشرح الباحثة إليهم شرحا واضحا لتسهيل تعلمهم أفعال اللغة العربية.

٤- إن تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونيغارا فعال، بالنظر إلى نتيجة t. أكبر من t_t يعني ٢,٢٦ > ١,٦٩ فكانت الفرضية البدلية مقبولة والفرضية الصفرية مردودة. وهذا يدل على وجود ترقية النتيجة لكفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي وبعده وهو: ٨,٣٣% منهم جيد في الكتابة وأكثرهم ٩١,٦٧% مقبول فيها عند الاختبار القبلي. وأما نتائج طلاب الفصل العاشر في مهارة الكتابة بعد تطبيق التعليم بنتائج

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التحليل التقابلي هي: ٢٢,٢٢% منهم ممتاز في الكتابة العربية، و ٧٧,٧٨% يحصلون على درجة "جيد".

ب- الاقتراحات

من البحث الذي قد تم فقدمت الباحثة الاقتراحات:

١- للمعلمين

ينبغي للمعلم أن يركز المادة عن الأفعال أكثر من قبل ويحللها باللغة الأم لدى الطلاب لترقية مهارتهم الكتابة.

٢- للطلاب

ينبغي للطلاب أن يتعمقوا المادة عن الأفعال ويعرفوا التشابهات والاختلافات بين اللغة الأم واللغة الهدف بطريقة التحليل التقابلي وأن يعودوا الكتابة أكثر من قبل.

٣- للقراء

فالباحثة تطلب مداخلات القراء لتنمية هذا البحث العلمي لأجل تحسين تعليم اللغة العربية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

الجارم، علي، و مصطفى أمين. ٢٠٠١. *النحو الواضح*. إندونيسيا: الحرمين جايا إندونيسيا.

الخليفة، حسن جعفر. ٢٠٠٤. *فصول في تدريس اللغة العربية*. الرياض: مكتبة الرشد.

الراجعي، عبد *علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية*.

الرحيم، أحمد عبد. *نظم المقصود "المجموعات"*. إندونيسيا: كوتا والي.

العمريطي، شريف الدين يحي. *نظم العمريطي "المجموعات"*. إندونيسيا: كوتا والي.

الغلاييني، مصطفى. ١٩٩٣. *جامع الدروس العربية – الجزء الأول*. بيروت: منشورات المكتبة العصرية.

إسماعيل ، أحمد شطاري. ١٩٩٩. Al-Jami'ah, Journal of Islamic Studi, No. ٦٤/XII/

الصنهاجي، محمد بن داود ، *متن الاجرومية "المجموعات"*. إندونيسيا: كوتا والي.

بشير، أحمد بن عبد الله. ١٩٨٨. *التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق*. جاكرتا: معهد العلوم الإسلامية والعربية بإندونيسيا.

حجازي، محمد فهمي. ١٩٨٧. *مدخل إلى علم اللغة*، الطبعة الثانية. دم: دار القافة.

خليل، دكتور حلمي. ٢٠٠٠. *مقدمة لدراسة علم اللغة، الفصل الخاص في فروع علم اللغة*. الإسكندرية: دار المعرفة الأجنبية.

دمياطي، محمد عفيف الدين. ٢٠١٦. *مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي*. مالنج: لسان عربي.

سليمان، أحمد *في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية*. ياقوت: دار المعرفة الجامعية.

صيني، محمود إسماعيل، وإسحاق محمد الأمين (نعريب و تحرير). ١٩٨٢. *التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء*، الطبعة الأولى. السعودية: عماد شؤون المكتبات. ٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

طعيمة، رشدي أحمد. ٢٠٠٩.*المهارات اللغوية، مستوياتها و تدريسها و صعوباتها*.القاهرة: دار الفكر العربي.

علي، محمد معصوم بن. ١٩٦٥. *الأمثلة التصريفية*.سورابايا: مكتبة و مطعبة سالم نبهان.

فريدة رحمن."الجنس اللغوي في العربية و الإندونيسية، دراسة تحليلية تقابلية" بحوث منشور على الإنترنت، تمت استعادته على الرابط (http://kabunvillage.blogspot.com/٢٠١١/١٠/blog-spot_١٢.html)

مالك، أبو عبد الله محمد جمال الدين بن. *ألفية ابن مالك_المجموعات*. إندونيسيا: كوتا والي

محمد انعم، *نظم القواعد الصرفية_المجموعات*.إندونيسيا: كوتا والي.

مصطفى، إبراهيم. ١٩٧٢.*المعجم الوسيط*.تركيا: المكتبة الإسلامية.

معلوف، لويس.ا ٢٠٠٨. *المنجد في اللغة و الأعلام*.

معلوف، لويس.ب ٢٠٠٨. *المنجد في اللغة*.بيروت : دار المشرق.

ياقوت، محمود سليمان.ا ١٩٩٩. *الصرف التعليمي*.كويت: مكتبة المناراالإسلامية.

ياقوت، محمود سليمان.ب ١٩٩٩. *النحو التعليمي*.كويت: مكتبة المنارا الإسلامية.

"تدريس مهارة القراءة والكتابة في تعليم اللغة العربية"، PBA ٠١١ ١٩٩٧ –KT

ب.المراجع الإندونيسية

Kridalaksana, Harimurti. ١٩٩٦. *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia edisi kedua*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

M. Musfiqon, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*

Mu'in, Abdul. ٢٠٠٤. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap Fonetik dan Morfologi)*. Jakarta: Pustaka al- Husna Baru.

Muslich, Masnur. ٢٠١٠. *Tata Bentuk Bahasa Indonesia kajian ke arah tata bahasa deskriptif*. Jakarta: Bumi Aksara.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Pramono, Sigit. ٢٠١٤. *Panduan Evaluasi Bealajar Mengajar*. Jogjakarta: Diva Press.

Rahardi, Kunjana. ٢٠٠٩. *Bahasa Indonesia untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta: Erlangga.

Rosyidi, Abdul Wahab, dan Mamluatul Ni'mah.٢٠١١. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

Samsuri. ١٩٩٤. *Analisis Morfologi*. Malang

Sumardi, Mulyanto. ١٩٧٥. *Pengajaran Bahasa Asing*: *Sebuah tinjauan dari Segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang.

Sugiyono. ٢٠١٧. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung; Alfabeta.

Sugiyono. ٢٠١٥. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta Bandung.

Tarigan, Henry Guntur. ١٩٩٢. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa.

Zainuddin. ١٩٩٢. *Materi Pokok Bahasa dan Satra Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Kamus Besar Bahasa Indonesia, http://bahasa.cs.ui.ac.id/kbbi/kbbi.php?keyword=verba&varbidang=all&vardialek=all&varragam=all&varkelas=all&submit=kamus, diakses pada Kamis, ١٣ Desember ٢٠١٨ pkl ١١:٢٣ AM

https://www.kelasindonesia.com/٢٠١٥/٠٢/pengertian-serta-contoh-kalimat-aktif-dan-pasif-secara-detail.html,

http://www.prbahasaindonesia.com/٢٠١٥/٠٨/definisi-dan-٤٠-contoh-kalimat-aktif-transitif-dan-intransitif-lengkap.html, ٢٨/٠٢/٢٠١٩

http://hermabastra٠٩.blogspot.com/٢٠١٢/٠٦/jenis-jenis-verba-transitif.html?m=١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id